



# MANITOBA

## THE WATER RESOURCES ADMINISTRATION ACT

C.C.S.M. c. W70

## LOI SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE

c. W70 de la *C.P.L.M.*

### Archived version

This version was current for the period set out in the footer below. Any amendment enacted after June 3, 2024 with retroactive effect is not included.

### Version archivée

La présente version était à jour pendant la période indiquée en bas de page. Les modifications rétroactives édictées après le 3 juin 2024 n'y figurent pas.

**LEGISLATIVE HISTORY*****The Water Resources Administration Act*, C.C.S.M. c. W70**

<b>Enacted by</b>	<b>Proclamation status (for provisions in force by proclamation)</b>
RSM 1987, c. W70	whole Act: in force on 1 Feb 1988 (Man. Gaz.: 6 Feb 1988)
<b>Amended by</b>	
SM 1987-88, c. 22, s. 1 to 7 (RSM 1987 Supp., c. 33)	in force on 1 May 1990 (Man. Gaz.: 5 May 1990)
SM 1993, c. 48, s. 108	
SM 1996, c. 59, s. 110	
SM 1998, c. 18 (am. by SM 2000, c. 23, s. 2)	in force on 17 Apr 2002 (Man. Gaz.: 20 Apr 2002)
SM 2000, c. 23	
SM 2000, c. 35, s. 85	
SM 2001, c. 43, s. 28	
SM 2004, c. 25, s. 22	in force on 1 Nov 2004 (Man. Gaz.: 6 Nov 2004)
SM 2004, c. 42, s. 56 and 88	
SM 2005, c. 42, s. 40	
SM 2008, c. 28, s. 1 to 5	in force on 28 Feb 2011 (Man. Gaz.: 5 Mar 2011)
SM 2008, c. 42, s. 95	
SM 2009, c. 34, s. 15	in force on 1 Dec 2009 (Man. Gaz.: 5 Dec 2009)
SM 2010, c. 33, s. 89	
SM 2012, c. 27, s. 92	in force on 1 Jan 2017 (proc: 22 Dec 2015)
SM 2013, c. 39, Sch. A, s. 91	in force on 1 May 2014 (Man. Gaz.: 3 May 2014)
SM 2015, c. 1, s. 11	
SM 2018, c. 29, s. 43	
SM 2021, c. 11, s. 134	in force on 26 Feb 2022 (proc: 18 Feb 2022)
SM 2021, c. 17, Part 6	in force on 1 Jul 2022 (proc: 27 Jun 2022)
SM 2021, c. 29	in force on 30 Jun 2023 (proc: 12 Jun 2023)
SM 2021, c. 30, s. 9	in force on 28 Feb 2022 (proc: 18 Feb 2022)
SM 2023, c. 18, s. 12	

**HISTORIQUE*****Loi sur l'aménagement hydraulique***, c. W70 de la C.P.L.M.**Édictée par**

L.R.M. 1987, c. W70

**État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation**l'ensemble de la Loi : en vigueur le 1<sup>er</sup> févr. 1988 (Gaz. du Man. : 6 févr. 1988)**Modifiée par**L.M. 1987-88, c. 22, art. 1 à 7  
(L.R.M. 1987 Suppl., c. 33)en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 1990 (Gaz. du Man. : 5 mai 1990)

L.M. 1993, c. 48, art. 108

L.M. 1996, c. 59, art. 110

L.M. 1998, c. 18

(modifié par L.M. 2000, c. 23, art. 2)

en vigueur le 17 avr. 2002 (Gaz. du Man. : 20 avr. 2002)

L.M. 2000, c. 23

L.M. 2000, c. 35, art. 85

L.M. 2001, c. 43, art. 28

L.M. 2004, c. 25, art. 22

en vigueur le 1<sup>er</sup> nov. 2004 (Gaz. du Man. : 6 nov. 2004)

L.M. 2004, c. 42, art. 56 et 88

L.M. 2005, c. 42, art. 40

L.M. 2008, c. 28, art. 1 à 5

en vigueur le 28 févr. 2011 (Gaz. du Man. : 5 mars 2011)

L.M. 2008, c. 42, art. 95

L.M. 2009, c. 34, art. 15

en vigueur le 1<sup>er</sup> déc. 2009 (Gaz. du Man. : 5 déc. 2009)

L.M. 2010, c. 33, art. 89

L.M. 2012, c. 27, art. 92

en vigueur le 1<sup>er</sup> janv. 2017 (proclamation : 22 déc. 2015)

L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 91

en vigueur le 1<sup>er</sup> mai 2014 (Gaz. du Man. : 3 mai 2014)

L.M. 2011, c. 1, art. 11

L.M. 2018, c. 29, art. 43

L.M. 2021, c. 11, art. 134

en vigueur le 26 févr. 2022 (proclamation : 18 févr. 2022)

L.M. 2021, c. 17, partie 6

en vigueur le 1<sup>er</sup> juill. 2022 (proclamation : 27 juin 2022)

L.M. 2021, c. 29

en vigueur le 30 juin 2023 (proclamation : 12 juin 2023)

L.M. 2021, c. 30, art. 9

en vigueur le 28 févr. 2022 (proclamation : 18 févr. 2022)

L.M. 2023, c. 18, art. 12

## CHAPTER W70

### THE WATER RESOURCES ADMINISTRATION ACT

#### TABLE OF CONTENTS

##### Section

- 1 Definitions
- 1.1 Purposes

#### ADMINISTRATION

- 2 Administration of water control works
- 2.1 Repealed
- 3 Officers and employees
- 4 Costs and expenditures

#### WATER CONTROL WORKS

- 5 Rights of minister re water control works
- 5.1 Operating guidelines for water control works
- 5.2 Considerations in approving operating guidelines
- 5.3 Advisory committees
- 6 Agreements for water control works
- 7 Repealed
- 8 Jurisdiction in unorganized territory

#### ACQUISITION AND DISPOSITION OF PROPERTY

- 9 Acquisition and use of property
- 10 Selling land acquired for water control works
- 10.1 Minister may lease lands
- 10.2 Dealing with land under Crown Lands Act
- 10.3 Sale or lease of personal property
- 11 Closure or abandonment of works
- 12 Proceeds of sale of property

#### COMPENSATION FOR ARTIFICIAL FLOOD DAMAGE

- 12.1 Claims for artificial flood damage and economic loss
- 12.2 Application for compensation

## CHAPITRE W70

### LOI SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE

#### TABLE DES MATIÈRES

##### Article

- 1 Définitions
- 1.1 Objets

#### ADMINISTRATION

- 2 Compétence d'ouvrages d'aménagement hydrauliques
- 2.1 Abrogé
- 3 Cadres et employés
- 4 Dépenses

#### OUVRAGES D'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE

- 5 Pouvoirs du ministre
- 5.1 Directives en matière de fonctionnement
- 5.2 Approbation des directives en matière de fonctionnement
- 5.3 Comités consultatifs
- 6 Ententes — ouvrages d'aménagement hydraulique
- 7 Abrogé
- 8 Compétence du ministre

#### ACQUISITION ET DISPOSITION DE BIENS

- 9 Acquisition et utilisation de biens
- 10 Vente de biens-fonds acquis pour la réalisation d'ouvrages d'aménagement hydraulique
- 10.1 Location de biens-fonds par le ministre
- 10.2 Bien-fonds administré sous le régime de la *Loi sur les terres domaniales*
- 10.3 Vente ou location de biens personnels
- 11 Fermeture ou abandon
- 12 Produits de la vente de biens

#### INDEMNISATION DES DOMMAGES CAUSÉS PAR UNE INONDATION ARTIFICIELLE

- 12.1 Demandes d'indemnisation — dommages et pertes économiques
- 12.2 Demande d'indemnisation

- 12.3 No claimant contribution
- 12.4 Appeals
- 12.5 Government to provide compensation
- 12.6 No duplication of compensation claims and proceedings
- 12.7 Report on occurrence of damage or loss due to artificial flooding

#### PROVINCIAL WATERWAYS

- 13 Provincial waterways
- 14 Jurisdiction over provincial waterways
- 15 Repealed

#### PROTECTION OF PROVINCIAL WATER INFRASTRUCTURE

- 15.1 Prohibited activities
- 15.2 Activities requiring permit
- 15.3 Application for permit
- 15.4 Suspension or cancellation of permit
- 15.5 Liability
- 15.6 Access restrictions to provincial water infrastructure

#### DESIGNATED RESERVOIR AREAS

- 16 Designated reservoir areas

#### DESIGNATED FLOOD AREAS

- 17 Designated flood areas

#### ENFORCEMENT

- 17.1 Minister may designate enforcement officers
- 17.2 No obstruction of enforcement officers
- 17.3 Orders to repair or remove

#### DYKED AREAS

- 18 Evacuation orders

#### CONTRACTS

- 19 Power of minister re contracts
- 19.1 Duty to invite tenders
- 19.2 Preconditions for commencing work under contract

- 12.3 Contribution du demandeur
- 12.4 Appels
- 12.5 Versement de l'indemnisation par le gouvernement
- 12.6 Demandes d'indemnisation ou introduction d'instances judiciaires
- 12.7 Rapport concernant une inondation artificielle

#### COURS D'EAU PROVINCIAUX

- 13 Cours d'eau provinciaux
- 14 Compétence sur les cours d'eau provinciaux
- 15 Abrogé

#### PROTECTION DE L'INFRASTRUCTURE HYDRAULIQUE PROVINCIALE

- 15.1 Activités interdites
- 15.2 Activités nécessitant un permis
- 15.3 Demandes de permis
- 15.4 Suspension ou annulation de permis
- 15.5 Responsabilité
- 15.6 Restriction d'accès à l'égard d'une infrastructure hydraulique provinciale

#### ZONES RÉSERVOIR RECONNUES

- 16 Zones réservoir reconnues

#### ZONES INONDABLES RECONNUES

- 17 Zones inondables reconnues

#### EXÉCUTION

- 17.1 Désignation d'agents d'exécution par le ministre
- 17.2 Entrave au travail des agents d'exécution
- 17.3 Arrêtés — réparation ou enlèvement

#### ZONES ENDIGUÉES

- 18 Arrêtés d'évacuation

#### CONTRATS

- 19 Pouvoir du ministre en matière de contrats
- 19.1 Obligation de procéder par appels d'offres
- 19.2 Conditions préalables au début des travaux

## GENERAL MATTERS

- 19.3 No false or misleading statements
- 19.4 Transfer of permit
- 20 Right of entry
- 21 Power to order delivery of documents
- 22 Repealed
- 23 Arbitration
- 24 Certified copies of documents
- 25 Repealed

## OFFENCES AND PENALTIES

- 25.1 Offences and penalties
- 26 Regulations
- 27-29 Repealed

## C.C.S.M. REFERENCE

- 30 C.C.S.M. reference

## QUESTIONS GÉNÉRALES

- 19.3 Déclarations fausses ou trompeuses
- 19.4 Transfert de permis
- 20 Droit d'accès
- 21 Pouvoir d'exiger la production de documents
- 22 Abrogé
- 23 Arbitrage
- 24 Copies certifiées de documents
- 25 Abrogé

## INFRACTIONS ET PEINES

- 25.1 Infractions et peines
- 26 Règlements
- 27-29 Abrogés

## CODIFICATION PERMANENTE

- 30 *Codification permanente*



## CHAPTER W70

### THE WATER RESOURCES ADMINISTRATION ACT

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

#### Definitions

1 In this Act

**"artificial flooding"**, in relation to a given event, means flooding of a water body

(a) that is caused by the operation of a designated water control work, or the operation of a designated water control work and one or more other water control works, and

(b) whereby the water body exceeds its unregulated level at the time of the event; (« inondation artificielle »)

**"construct"** means plan, construct, alter, repair, reconstruct or improve; (« construire »)

**"damage"**, in relation to eligible property, means that the property

(a) is physically destroyed, or

## CHAPITRE W70

### LOI SUR L'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE

SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

#### Définitions

1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

#### « autorité locale »

a) Organe directeur d'une municipalité, d'un district scolaire, d'une division scolaire, notamment un conseil et une commission, ou d'un district hydrographique constitué ou maintenu en vertu de la *Loi sur les districts hydrographiques*;

b) administrateur résident d'un district d'administration locale constitué en corporation en vertu de la *Loi sur les districts d'administration locale*;

c) conseil d'une collectivité visé par la *Loi sur les affaires du Nord*. ("local authority")

« **barrage Shellmouth** » Bien-fonds et ouvrages indiqués dans les règlements, notamment le barrage, le déversoir, le réservoir et la vidange de fond. ("Shellmouth Dam")



(b) due to submersion or physical damage, is rendered inoperable, less useful, less valuable, less productive or hazardous to human or animal health; (« dommages »)

**"designated dyking system"** means a dyking system designated as such in the regulations; (« réseau de digues reconnu »)

**"designated flood area"** means an area designated as such in the regulations; (« zone inondable reconnue »)

**"designated reservoir area"** means an area designated as such in the regulations; (« zone réservoir reconnue »)

**"designated water control work"** means

(a) the Shellmouth Dam, or

(b) any other water control work designated in the regulations for the purpose of this definition, not including the "floodway" as defined in *The Red River Floodway Act* insofar as it relates to "spring flooding" as defined in that Act; (« ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu »)

**"dyked area"** means an area described in the regulations as an area protected from flooding by a designated dyking system; (« zone endiguée »)

**"economic loss"** means, subject to the regulations,

(a) wages, salary or business income that a person loses because he or she cannot work or carry on business due to artificial flooding, and

(b) extraordinary costs and expenses of working or carrying on business that a person incurs due to artificial flooding; (« perte économique »)

**"eligible property"** means, subject to the regulations, property that conforms to the criteria set out in subsection 12.1(2); (« biens admissibles »)

« **biens admissibles** » Sous réserve des règlements, biens répondant aux critères énoncés au paragraphe 12.1(2). ("eligible property")

« **construire** » Planifier, construire, modifier, réparer, reconstruire ou améliorer. ("construct")

« **cours d'eau provincial** » Les ouvrages d'aménagement hydraulique, les cours d'eau naturelle ou les lacs qui sont reconnus cours d'eau provincial en vertu de l'article 13. ("provincial waterway")

« **critères de prévention des inondations** » Les modalités et conditions, y compris le cahier des charges et les normes de construction, prescrites par les règlements à l'égard des bâtiments, des structures, ainsi que des rajouts ou des reconstructions, situés dans une zone inondable reconnue. ("floodproofing criteria")

« **directives en matière de fonctionnement** » Directives qu'approuve le ministre, en vertu de l'article 5.1, à l'égard d'un ouvrage d'aménagement hydraulique. ("operating guidelines")

« **dommages** » Terme qui indique que des biens admissibles font l'objet d'une destruction physique ou, qu'en raison d'une inondation ou de dommages physiques, ils deviennent inutilisables, moins utiles ou moins productifs, ont une valeur moins élevée ou constituent un danger pour la santé humaine ou animale. ("damage")

« **exploiter** » Exploiter, entretenir ou contrôler. ("operate")

« **infrastructure hydraulique provinciale** »

a) Ouvrage d'aménagement hydraulique qui relève de la compétence du ministre et qui est sous sa maîtrise;

b) cours d'eau provincial.

La présente définition ne vise pas les ouvrages de régularisation des eaux qui doivent être enregistrés ou visés par une licence sous le régime de la *Loi sur les droits d'utilisation de l'eau*. ("provincial water infrastructure")

**"floodproofing criteria"** means terms and conditions, including specifications and standards of construction, prescribed in the regulations in respect of buildings, structures and erections, and any additions thereto or reconstruction thereof, within a designated flood area; (« critères de prévention des inondations »).

**"local authority"** means

(a) a council, board or other governing body of a municipality, school district or school division, or of a watershed district established or continued under *The Watershed Districts Act*,

(b) the resident administrator of a local government district incorporated under *The Local Government Districts Act*, and

(c) the council of a community under *The Northern Affairs Act*; (« autorité locale »)

**"minister"** means the member of the Executive Council charged by the Lieutenant Governor in Council with the administration of this Act; (« ministre »)

**"operate"** means operate, maintain, or control; (« exploiter »)

**"operating guidelines"** means operating guidelines approved by the minister under section 5.1 for a water control work; (« directives en matière de fonctionnement »)

**"person"** includes a local authority, a partnership and any other organization or entity; (« personne »)

**"provincial water infrastructure"** means

(a) a water control work under the jurisdiction and control of the minister, and

(b) a provincial waterway,

but does not include a water control work required to be licensed or registered under *The Water Rights Act*; (« infrastructure hydraulique provinciale »)

**"provincial waterway"** means a water control

« **inondation artificielle** » Relativement à un événement donné, s'entend de toute inondation d'un plan d'eau :

a) qui est provoquée par le fonctionnement d'un ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu ou par le fonctionnement d'un tel ouvrage et d'un ou plusieurs autres ouvrages d'aménagement hydraulique;

b) à l'occasion de laquelle le niveau du plan d'eau dépasse son niveau non régularisé. ("artificial flooding")

« **ministre** » Le membre du Conseil exécutif chargé par le lieutenant-gouverneur en conseil de l'application de la présente loi. ("minister")

« **niveau non régularisé** » S'agissant d'une inondation artificielle, niveau scientifiquement démontrable qu'atteindrait vraisemblablement, à un moment donné, un plan d'eau :

a) en l'absence de l'ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu;

b) visé par règlement, en l'absence de l'ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu et d'un ou plusieurs autres ouvrages d'aménagement hydraulique indiqués. ("unregulated level")

« **ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu** »

a) Le barrage Shellmouth;

b) tout autre ouvrage d'aménagement hydraulique désigné par règlement pour l'application de la présente définition, à l'exception du « canal de dérivation », au sens de la *Loi sur le canal de dérivation de la rivière Rouge*, dans la mesure où il se rapporte à une « crue printanière », selon le sens que cette loi attribue à ce terme. ("designated water control work")

« **ouvrages d'aménagement hydraulique** » S'entend des ouvrages destinés à une ou plusieurs des utilisations suivantes :

work, natural water channel, or lake that has been declared to be a provincial waterway under section 13; (« cours d'eau provincial »)

**"reservoir"** means a body of water, whether on private or public lands, created as a result of the construction and maintenance of water control works and includes a river, stream, creek, water course, lake, or previously existing body of water, that is enlarged as a result of the construction and maintenance of a water control works; (« réservoir »)

**"Shellmouth Dam"** means the land and structures described as such in the regulations, including, but not limited to, the dam, spillway, reservoir and riparian outlet; (« barrage Shellmouth »)

**"unregulated level"**, in relation to artificial flooding, means the scientifically demonstrable level that would be expected in the water body at a given time

(a) in the absence of the designated water control work, or

(b) if specified by regulation in respect of the water body, in the absence of the designated water control work and one or more other specified water control works; (« niveau non régularisé »)

**"water control works"** means works

(a) for the conservation, control, disposal, protection, distribution, drainage, storage, or use, of water; or

(b) for the protection of land or other property from damage by water,

or for all or some of those purposes, and includes any other work necessary or convenient for the use, operation, or maintenance of a work to which sub-clause (a) or (b) applies or constructed or operated as a complement of such work. (« ouvrages d'aménagement hydraulique »)

R.S.M. 1987 Supp., c. 33, s. 1; S.M. 2001, c. 43, s. 28; S.M. 2008, c. 28, s. 2; S.M. 2008, c. 42, s. 95; S.M. 2021, c. 29, s. 2.

a) la conservation, la maîtrise, la disposition, la protection, la distribution, le drainage, l'emmagasinage ou l'utilisation de l'eau;

b) la protection des bien-fonds et des autres biens quant aux dommages que peut leur créer l'eau.

Sont également visés, les ouvrages nécessaires ou utiles à l'exploitation ou à l'entretien d'un ouvrage visé aux alinéas a) et b) ou encore qui sont construits ou exploités de façon complémentaire à ces ouvrages. ("water control works")

« **personne** » S'entend notamment d'une autorité locale, d'une société en nom collectif ou de toute autre organisation ou entité. ("person")

« **perte économique** » Sous réserve des règlements :

a) perte de salaire, de traitement ou de revenu d'entreprise que subit une personne qui ne peut travailler ni exercer ses activités commerciales en raison d'une inondation artificielle;

b) frais et dépenses extraordinaires qui sont liés à un travail ou à l'exercice d'activités commerciales et qu'engage une personne en raison d'une inondation artificielle. ("economic loss")

« **réseau de digues reconnu** » Réseau de digues reconnu comme tel aux règlements. ("designated dyking system")

« **réservoir** » Étendue d'eau, située sur un bien-fonds public ou privé et qui est le résultat de la construction et de l'entretien d'un ouvrage d'aménagement hydraulique, y compris une rivière, un ruisseau, un ru, un cours d'eau, un lac ou une étendue d'eau déjà existante mais qui s'est agrandie du fait de la construction et de l'entretien d'ouvrages d'aménagement hydraulique. ("reservoir")

« **zone endiguée** » Zone décrite aux règlements comme étant protégée de l'inondation par un réseau de digues reconnu. ("dyked area")

« **zone inondable reconnue** » Zone reconnue comme telle aux règlements. ("designated flood area")

« **zone réservoir reconnue** » Zone reconnue comme telle aux règlements. ("designated reservoir area")

Suppl. L.R.M. 1987, c. 33, art. 1; L.M. 2001, c. 43, art. 28; L.M. 2008, c. 28, art. 2; L.M. 2008, c. 42, art. 95; L.M. 2021, c. 29, art. 2.

## Purposes

**1.1** The purposes of this Act are

- (a) to govern the construction and operation of water control works by, or on behalf of, the government;
- (b) to establish a framework for the payment of compensation for damage caused by artificial flooding;
- (c) to provide for the designation of provincial waterways;
- (d) to protect provincial water infrastructure;
- (e) to control activities in designated reservoir areas and designated flood areas; and
- (f) to provide for the evacuation of dyked areas in the event of flood danger.

S.M. 2021, c. 29, s. 3.

## ADMINISTRATION

**2(1) and (2)** [Repealed] S.M. 2008, c. 42, s. 95.

### Scope of administration

**2(3)** The minister, subject as hereinafter provided, shall manage and administer all those matters that are subject to the administration and control of the executive government of the province and that relate to the construction or operation of water control works or the management and administration of provincial waterways, and, in particular, those matters dealt with

## Objets

**1.1** La présente loi a pour objets :

- a) de régir la construction et l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique par le gouvernement ou en son nom;
- b) d'établir un cadre de paiement des indemnités pour les dommages causés par des inondations artificielles;
- c) de prévoir la désignation des cours d'eau provinciaux;
- d) de protéger les infrastructures hydrauliques provinciales;
- e) de régir les activités dans les zones réservoir reconnues et dans les zones inondables reconnues;
- f) de prévoir l'évacuation des zones endiguées en cas de risque d'inondation.

L.M. 2021, c. 29, art. 3.

## ADMINISTRATION

**2(1) et (2)** [Abrogés] L.M. 2008, c. 42, art. 95.

### Champ de compétence

**2(3)** Sous réserve des autres dispositions de la présente loi, le ministre peut gérer et administrer les domaines qui relèvent de l'administration et du contrôle du gouvernement de la province et qui ont trait à la construction ou à l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique ou à la gestion et à l'administration des cours d'eau provinciaux et, en

under the following Acts, or regulations made thereunder:

- (a) *The Dyking Authority Act.*
- (b) *The Groundwater and Water Well Act.*
- (c) [repealed] S.M. 2008, c. 42, s. 95.
- (d) *The Water Power Act.*
- (e) *The Water Rights Act.*
- (f) *The Water Supply Commissions Act.*

**Responsibility of minister for works authorized or required by statute**

**2(4)** Where under any of the Acts to which reference is made in subsection (3), or under any other Act of the Legislature or by virtue of the royal prerogative, the government is authorized or required to construct or operate any water control works

- (a) directly for the purposes of the Crown; or
- (b) as agent for any local authority or other authority established by statute; or
- (c) under an agreement made with the Government of Canada;

the minister is responsible for constructing or operating

- (d) any such water control works that the government is required to construct or operate; and
- (e) on being duly authorized for the purpose, any such water control works that the government is authorized to construct or operate;

and the direction and control thereof shall be carried out by the minister.

S.M. 2001, c. 43, s. 28; S.M. 2008, c. 42, s. 95; S.M. 2012, c. 27, s. 92; S.M. 2021, c. 29, s. 5.

particulier, les domaines visés par les lois suivantes ainsi que leurs règlements :

- a) la *Loi sur l'administration des digues*;
- b) la *Loi sur les eaux souterraines et les puits*;
- c) [abrogé] L.M. 2008, c. 42, art. 95;
- d) la *Loi sur l'énergie hydraulique*;
- e) la *Loi sur les droits d'utilisation de l'eau*;
- f) la *Loi sur les commissions d'approvisionnement en eau*.

**Responsabilité du ministre**

**2(4)** Lorsqu'en vertu d'une loi visée au paragraphe (3), de toute autre loi de l'Assemblée législative ou d'une prérogative royale, le gouvernement est autorisé ou tenu de construire ou d'exploiter un ouvrage d'aménagement hydraulique que ce soit :

- a) directement aux fins de la Couronne;
- b) comme agent d'une autorité locale ou d'une autre autorité établie par une loi;
- c) en vertu d'une entente avec le gouvernement du Canada,

le ministre est responsable de la construction et de l'exploitation des ouvrages suivants :

- d) les ouvrages d'aménagement hydraulique que le gouvernement est obligé de construire ou d'exploiter;
- e) les ouvrages d'aménagement hydraulique que le gouvernement est dûment autorisé à construire ou à exploiter.

La direction et la maîtrise de ces opérations relèvent du ministre.

L.M. 2001, c. 43, art. 28; L.M. 2008, c. 42, art. 95; L.M. 2021, c. 29, art. 5.

**2.1 [Repealed]**

S.M. 2004, c. 25, s. 22; S.M. 2005, c. 42, s. 40; S.M. 2008, c. 42, s. 95; S.M. 2009, c. 34, s. 15; S.M. 2015, c. 1, s. 11; S.M. 2021, c. 29, s. 6.

**Officers and employees**

**3** Such officers and employees as may be deemed necessary for the purposes of this Act may be appointed under Part 3 of *The Public Service Act*.

S.M. 2021, c. 11, s. 134.

**Costs**

**4(1)** All costs incurred in the administration of this Act, including the costs of acquiring land for and constructing and operating, water control works under this Act, shall be paid from and out of the Consolidated Fund with moneys authorized by an Act of the Legislature to be so paid and applied.

**Expenditure of appropriations made for water control**

**4(2)** Where, under an Act of the Legislature, moneys are authorized to be paid and applied under the direction or control of any minister of the Crown for the purpose of constructing or operating, or constructing and operating, water control works, the moneys shall be paid and applied for that purpose under the direction and control of the minister under this Act.

**WATER CONTROL WORKS****Rights of minister with respect to water control works**

**5** The minister may

- (a) construct or operate, or construct and operate, in any part of the province such water control works as he may deem necessary or expedient in the public interest; and

**2.1 [Abrogé]**

L.M. 2004, c. 25, art. 22; L.M. 2005, c. 42, art. 40; L.M. 2008, c. 42, art. 95; L.M. 2009, c. 34, art. 15; L.M. 2015, c. 1, art. 11; L.M. 2021, c. 29, art. 6.

**Cadres et employés**

**3** Les cadres et employés jugés nécessaires aux fins de la présente loi peuvent être nommés en conformité avec la partie 3 de la *Loi sur la fonction publique*.

L.M. 2021, c. 11, art. 134.

**Dépenses**

**4(1)** Les dépenses engagées pour l'application de la présente loi, y compris les dépenses d'acquisition de bien-fonds pour la construction et l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique en vertu de la présente loi sont versées sur le Trésor avec des sommes affectées à cette fin par une loi de la Législature.

**Dépenses engagées pour la maîtrise des eaux**

**4(2)** Les sommes affectées en vertu d'une loi de la Législature à la construction ou à l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique sous la direction et la maîtrise d'un ministre quelconque de la Couronne, sont versées et affectées à cette fin sous la direction et la maîtrise du ministre.

**OUVRAGES D'AMÉNAGEMENT HYDRAULIQUE****Pouvoirs du ministre relatifs aux ouvrages**

**5** Le ministre peut faire les actes suivants :

- a) construire ou exploiter ou construire et exploiter à tout endroit dans la province les ouvrages d'aménagement hydraulique qu'il juge nécessaires ou dans l'intérêt public;

(b) construct or operate, or construct and operate, any water control works on the request of, and as agent for, any local authority or other authority established by statute.

b) construire ou exploiter ou construire et exploiter, en tant qu'agent d'une autorité locale ou d'une autre autorité constituée par une loi, les ouvrages d'aménagement hydraulique que ces dernières lui demandent.

### **Operating guidelines for water control works**

**5.1(1)** The minister may approve operating guidelines for a water control work.

### **Directives en matière de fonctionnement**

**5.1(1)** Le ministre peut approuver, à l'égard d'un ouvrage d'aménagement hydraulique, des directives en matière de fonctionnement.

### **Minister to have regard to operating guidelines**

**5.1(2)** In operating a water control work for which operating guidelines have been approved, the minister must have regard to, but is not bound by, the guidelines.

S.M. 2008, c. 28, s. 3.

### **Obligation de tenir compte des directives en matière de fonctionnement**

**5.1(2)** Le ministre tient compte des directives en matière de fonctionnement qui ont été approuvées à l'égard d'un ouvrage d'aménagement hydraulique au moment du fonctionnement de cet ouvrage. Il n'est toutefois pas lié par elles.

L.M. 2008, c. 28, art. 3.

### **Considerations in approving operating guidelines**

**5.2(1)** Before approving operating guidelines for a water control work, the minister must consider

(a) the purpose or the multiple purposes, as the case may be, that the water control work serves;

(b) the effect that

(i) operation of the water control work may have on the operation of other water control works, and

(ii) operation of other water control works may have on the operation of the water control work;

(c) the competing needs of persons affected by the water control work or its operation; and

(d) an approved watershed management plan, as defined in *The Water Protection Act*, to the extent that the plan applies to the water control work.

### **Approbation des directives en matière de fonctionnement**

**5.2(1)** Avant d'approuver les directives en matière de fonctionnement à l'égard d'un ouvrage d'aménagement hydraulique, le ministre tient compte :

a) de l'objet ou des objets de l'ouvrage;

b) de l'incidence que le fonctionnement :

(i) de cet ouvrage pourrait avoir sur le fonctionnement d'autres ouvrages d'aménagement hydraulique,

(ii) d'autres ouvrages d'aménagement hydraulique pourrait avoir sur le fonctionnement de cet ouvrage;

c) des besoins divergents des personnes touchées par l'ouvrage ou par son fonctionnement;

d) du plan de gestion d'un bassin hydrographique approuvé, au sens de la *Loi sur la protection des eaux*, dans la mesure où il se rapporte à l'ouvrage.

**Included or other considerations**

**5.2(2)** As part of, or in addition to, the matters to be considered under subsection (1), the minister may consider information related to

- (a) flood control;
- (b) water storage and supply needs;
- (c) drainage;
- (d) means of minimizing artificial flooding;
- (e) the protection and maintenance of fish and wildlife habitat and aquatic ecosystems;
- (f) recreational uses;
- (g) the effect that different climatological or hydrological conditions in the watershed may have on the operation of the water control work;
- (h) uncertainty in forecasting hydrological conditions; and
- (i) any other matter that the minister considers relevant.

**Public consultation in guideline development**

**5.2(3)** Except in circumstances that the minister considers to be of an emergency nature, before approving operating guidelines under section 5.1, the minister must provide an opportunity for public consultation regarding the proposed guidelines.

S.M. 2008, c. 28, s. 3.

**Advisory committees**

**5.3(1)** The minister may establish one or more advisory committees to provide advice to the minister about water control works.

**Autres facteurs**

**5.2(2)** Le ministre peut non seulement tenir compte des facteurs indiqués au paragraphe (1) mais également des renseignements sur :

- a) la lutte contre les inondations;
- b) l'entreposage de l'eau et les besoins en matière d'approvisionnement;
- c) le drainage;
- d) les façons de réduire au minimum les inondations artificielles;
- e) la protection et la préservation des poissons, des habitats fauniques et des écosystèmes aquatiques;
- f) les activités récréatives;
- g) l'incidence que diverses conditions climatologiques ou hydrologiques dans le bassin hydrographique peuvent avoir sur le fonctionnement de l'ouvrage d'aménagement hydraulique;
- h) la difficulté de prévoir les conditions hydrologiques;
- i) les autres facteurs qu'il juge utiles.

**Consultations publiques sur les directives**

**5.2(3)** Sauf dans des circonstances qui, selon lui, sont urgentes, le ministre permet la tenue de consultations publiques sur les directives en matière de fonctionnement avant de les approuver en vertu de l'article 5.1.

L.M. 2008, c. 28, art. 3.

**Comités consultatifs**

**5.3(1)** Le ministre peut créer un ou plusieurs comités consultatifs chargés de le conseiller sur les ouvrages d'aménagement hydraulique.



**Role of advisory committee**

**5.3(2)** An advisory committee is to provide advice to the minister in accordance with directions or terms of reference provided by the minister.

S.M. 2008, c. 28, s. 3.

**Agreements for water control works**

**6(1)** The minister, on behalf of the government, may enter into an agreement with any person respecting

- (a) the construction, operation, maintenance or repair of a water control work by the government or the person, or jointly by them; and
- (b) the payment of any resulting costs, including how those costs are to be shared between the parties.

The agreement may be entered into on any terms and conditions that the minister considers appropriate.

**Agreements with other governments**

**6(2)** The minister, on behalf of the government, and subject to the approval of the Lieutenant Governor in Council, may enter into agreements with the Government of Canada, or any agency thereof, or the government of any other province or state, or any agency thereof,

- (a) relating to the making of investigations respecting water resources within or outside the province or respecting existing or proposed water control works within or outside the province, or relating to constructing, maintaining, altering, or operating water control works within or outside the province, or relating to any or all of those things; and
- (b) where required for paying to, or collecting from, the other party to the agreement all or a part of the cost of carrying out the agreement.

S.M. 2021, c. 29, s. 8.

**7 [Repealed]**

S.M. 1993, c. 48, s. 108; S.M. 2000, c. 35, s. 85; S.M. 2004, c. 42, s. 88; S.M. 2008, c. 42, s. 95; S.M. 2010, c. 33, s. 89; S.M. 2021, c. 29, s. 9.

**Rôle des comités consultatifs**

**5.3(2)** Les comités consultatifs conseillent le ministre conformément aux directives ou au mandat qu'il leur donne.

L.M. 2008, c. 28, art. 3.

**Ententes — ouvrages d'aménagement hydraulique**

**6(1)** Le ministre peut, au nom du gouvernement, conclure une entente avec toute personne concernant :

- a) la construction, l'exploitation, l'entretien ou la réparation d'un ouvrage d'aménagement hydraulique par le gouvernement ou la personne, ou par ceux-ci conjointement;
- b) le paiement des coûts y afférents, y compris le partage de ces coûts entre les parties.

L'entente peut être assujettie aux modalités et aux conditions que le ministre juge indiquées.

**Ententes avec d'autres gouvernements**

**6(2)** Sous réserve de l'approbation du lieutenant-gouverneur en conseil, le ministre peut, au nom du gouvernement du Manitoba, conclure des ententes avec le gouvernement du Canada, d'un État ou d'une autre province ou avec leurs organismes :

- a) concernant, à l'intérieur ou à l'extérieur du Manitoba, les recherches hydrauliques, les ouvrages d'aménagement hydraulique existants ou envisagés ou la construction, l'entretien, la modification ou l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique;
- b) lorsque cela est nécessaire pour payer ou recouvrer, auprès de l'autre partie, la totalité ou une partie des coûts entraînés par la réalisation de l'entente.

L.M. 2021, c. 29, art. 8.

**7 [Abrogé]**

L.M. 1993, c. 48, art. 108; L.M. 2000, c. 35, art. 85; L.M. 2004, c. 42, art. 88; L.M. 2008, c. 42, art. 95; L.M. 2010, c. 33, art. 89; L.M. 2021, c. 29, art. 9.

**Public water control works in unorganized territory**

**8** Without restricting the generality of any other provision of this Act, the minister has jurisdiction and control over all water control works

- (a) that are in unorganized territory;
- (b) to which the jurisdiction of the Legislature extends;
- (c) that are not privately owned and operated; and
- (d) the jurisdiction and control over which is not vested in any local authority or other authority established by statute or in any other person, or for the jurisdiction and control over which no other provision is made;

and the title to all property, real and personal, held and used for the purpose of such water control works is vested in the Crown in right of the province and is under the control of the minister who shall direct any work of construction or operation required in respect thereof.

S.M. 2008, c. 42, s. 95.

**Aménagement hydraulique dans les territoires non organisés**

**8** Sans préjudice de la portée générale des autres dispositions de la présente loi, le ministre a compétence et maîtrise sur les ouvrages d'aménagement hydraulique suivants :

- a) ceux qui se situent dans des territoires non organisés;
- b) ceux qui relèvent de la compétence de la Législature;
- c) ceux qui ne constituent pas une propriété et une exploitation privée;
- d) ceux sur lesquels aucune autorité locale, aucune autre autorité établie par une loi ni aucune autre personne n'a compétence ni maîtrise ou encore, ceux pour lesquels aucune disposition ne prévoit compétence et maîtrise.

Les titres des biens, réels ou personnels, détenus ou utilisés pour les besoins de ces ouvrages d'aménagement hydraulique sont dévolus à la Couronne du chef de la province et sont sous la maîtrise du ministre qui dirige les travaux de construction ou d'exploitation que ces ouvrages requièrent.

L.M. 2008, c. 42, art. 95.

**ACQUISITION AND DISPOSITION OF PROPERTY****Acquisition of real property**

**9(1)** The minister, for and in the name of the Crown, may acquire by purchase, lease, expropriation, or otherwise, any real property that the minister deems necessary for constructing or operating any water control works.

**Acquisition of personal property**

**9(2)** The minister, for and in the name of the Crown, may acquire by purchase, lease, or otherwise, any personal property that he deems necessary for constructing or operating any water control works.

**ACQUISITION ET DISPOSITION DE BIENS****Acquisition de biens réels**

**9(1)** Le ministre peut, au nom de la Couronne, acquérir par voie d'achat, de location, d'expropriation ou autrement les biens réels qu'il juge nécessaires à la construction ou à l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique.

**Acquisition de biens personnels**

**9(2)** Le ministre peut, au nom de la Couronne, acquérir par voie d'achat, de location ou autrement les biens personnels qu'il juge nécessaires à la construction ou à l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique.

**Use of lands by local authority**

**9(3)** Lands acquired under subsection (1) may be used for constructing or operating water control works on behalf of the Crown or, if authorized by order of the Lieutenant Governor in Council, the minister, on behalf of the government, may

- (a) lease the lands to a local authority; or
- (b) give to a local authority a licence to use and occupy the lands;

for the purpose of water control works, and subject to such terms and conditions as the minister may impose.

S.M. 2021, c. 29, s. 11.

**Selling land acquired for water control works**

**10(1)** Despite *The Crown Lands Act*, the minister may sell or exchange real property or dispose of any interest in real property acquired or held for the purposes of this Act.

**Minister to set terms**

**10(2)** The minister is to determine the price of every sale of real property and the terms and conditions of each sale, exchange or other disposition of real property.

**Required authorizations on land sales**

**10(3)** The authorization requirements set out in section 6.3 of *The Crown Lands Act* apply, with necessary changes, to the sale or exchange of real property by the minister.

S.M. 2021, c. 17, s. 35.

**Minister may lease lands**

**10.1(1)** The minister may lease real property acquired or held for the purposes of this Act.

**Utilisation des bien-fonds par une autorité locale**

**9(3)** Les bien-fonds acquis en vertu du paragraphe (1) peuvent être utilisés pour la construction ou l'exploitation d'ouvrages d'aménagement hydraulique au nom de la Couronne. Si le lieutenant-gouverneur en conseil l'autorise par décret, le ministre peut, pour les besoins d'ouvrages d'aménagement hydraulique, au nom du gouvernement et sous réserve des modalités qu'il impose, procéder de l'une ou l'autre des façons suivantes :

- a) donner en location les bien-fonds à une autorité locale;
- b) donner à une autorité locale une licence d'utiliser et d'occuper ces bien-fonds.

L.M. 2021, c. 29, art. 11.

**Vente de biens-fonds acquis pour la réalisation d'ouvrages d'aménagement hydraulique**

**10(1)** Par dérogation à la *Loi sur les terres domaniales*, le ministre peut vendre ou échanger des biens réels ou aliéner des intérêts dans de tels biens acquis ou détenus aux fins de la présente loi.

**Modalités**

**10(2)** Le ministre fixe le prix de vente et les modalités applicables à chaque aliénation de biens réels, notamment par vente ou échange.

**Autorisations — vente de biens-fonds**

**10(3)** Les exigences en matière d'autorisation prévues à l'article 6.3 de la *Loi sur les terres domaniales* s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, aux ventes et aux échanges de biens réels que le ministre effectue.

L.M. 2021, c. 17, art. 35.

**Location de biens-fonds par le ministre**

**10.1(1)** Le ministre peut donner en location des biens réels acquis ou détenus aux fins de la présente loi.

**Minister to set terms**

**10.1(2)** The minister is to determine the amounts payable for each lease of real property and the terms and conditions of each lease.

**Required authorization of certain leases**

**10.1(3)** A lease of real property by the minister must be authorized by the Lieutenant Governor in Council if

- (a) the annual rental value of the real property, in the minister's opinion, exceeds an amount prescribed by regulation; or
- (b) the term of the lease exceeds a time period prescribed by regulation.

S.M. 2021, c. 17, s. 35.

**Dealing with land under Crown Lands Act**

**10.2** If the minister determines that any real property acquired or held for the purposes of this Act is no longer required, the minister may enter into an agreement with the minister responsible for the administration of *The Crown Lands Act* to have that real property controlled, managed or disposed of under that Act.

S.M. 2021, c. 17, s. 35.

**Sale or lease of personal property**

**10.3** The minister may sell or lease any personal property acquired for the purposes of this Act. Sections 10 and 10.1 apply, with necessary changes, to the sale or lease of the personal property.

S.M. 2021, c. 17, s. 35.

**Closing or abandoning water control works**

**11(1)** Where

- (a) land the title to which is vested in His Majesty is occupied by water control works, or was acquired for water control works, and is no longer required for that purpose; or
- (b) water control works that occupy land the title to which is vested in His Majesty are required to be widened, extended, diverted, reconstructed, or re-surveyed;

**Modalités**

**10.1(2)** Le ministre fixe les montants exigibles à l'égard de chaque location de biens réels et les modalités applicables.

**Autorisations requises pour certaines locations**

**10.1(3)** Le ministre ne peut louer un bien réel sans l'autorisation du lieutenant-gouverneur en conseil dans les cas suivants :

- a) il est d'avis que la valeur locative annuelle du bien réel dépasse le plafond réglementaire;
- b) la durée du bail dépasse la durée réglementaire.

L.M. 2021, c. 17, art. 35.

**Bien-fonds administré sous le régime de la *Loi sur les terres domaniales***

**10.2** S'il détermine qu'un bien réel acquis ou détenu aux fins de la présente loi n'est plus nécessaire, le ministre peut conclure une entente avec le ministre responsable de l'application de la *Loi sur les terres domaniales* afin que ce bien soit contrôlé, administré ou aliéné sous le régime de cette loi.

L.M. 2021, c. 17, art. 35.

**Vente ou location de biens personnels**

**10.3** Le ministre peut vendre ou louer des biens personnels acquis aux fins de la présente loi. Les articles 10 et 10.1 s'appliquent, avec les adaptations nécessaires, à la vente et à la location de tels biens.

L.M. 2021, c. 17, art. 35.

**Fermeture ou abandon d'ouvrages**

**11(1)** Le ministre peut, par arrêté, ordonner de fermer ou abandonner des ouvrages d'aménagement hydraulique, en tout ou partie dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) lorsque le bien-fonds dévolu à Sa Majesté et qui est occupé par des ouvrages d'aménagement hydraulique ou qui fut acquis pour des ouvrages d'aménagement hydraulique n'est plus nécessaire à cette fin;

the minister, by written order, may close or abandon the water control works or any portion thereof.

#### **Closing of works on Crown land**

**11(2)** Where Crown land has been reserved for, or used for, water control works and

- (a) no plan showing the location thereof is registered or filed in a land titles office; and
- (b) the land or any portion thereof has ceased to be required for such purpose;

the minister, by written order, may close or abandon the water control works or the portion thereof.

#### **Registration of order in council**

**11(3)** The minister may cause a certified copy of the order closing or abandoning the water control works to be registered in the proper land titles office.

#### **Disposal of land**

**11(4)** The land or any portion thereof so reserved for, or used for, water control works that have been closed or abandoned under subsection (1) or (2), may be disposed of or dealt with in accordance with section 10 or 10.1, or may, on order of the Lieutenant Governor in Council, be conveyed or vested as directed in the order.

#### **Effect of order in council**

**11(5)** An order in council made under subsection (4) and vesting land in any person, upon registration of a certified copy thereof in the proper land titles office, operates as a grant or transfer of the land from the Crown.

b) lorsque les ouvrages d'aménagement hydraulique qui occupent un bien-fonds dévolu à Sa Majesté doivent être agrandis, étendus, détournés, reconstruits ou arpentés de nouveau.

#### **Fermeture d'ouvrages sur des terres domaniales**

**11(2)** Lorsqu'une terre domaniale a été réservée ou utilisée pour des ouvrages d'aménagement hydraulique et :

- a) qu'aucun plan indiquant l'emplacement du bien-fonds n'est enregistré ou déposé au bureau des titres fonciers;
- b) que toute ou partie de cette terre domaniale a cessé d'être nécessaire à cette fin,

le ministre peut, par arrêté, fermer ou abandonner tout ou partie des ouvrages d'aménagement hydraulique.

#### **Enregistrement du décret**

**11(3)** Le ministre peut faire enregistrer dans le bureau des titres fonciers compétent une copie certifiée conforme de sa décision de fermer ou d'abandonner des ouvrages d'aménagement hydraulique.

#### **Aliénation d'un bien-fonds**

**11(4)** Le bien-fonds ou la partie d'un bien-fonds ainsi réservé ou utilisé pour des ouvrages d'aménagement hydraulique qui ont été fermés ou abandonnés en vertu des paragraphes (1) ou (2) peut faire l'objet d'une aliénation ou d'une transaction aux termes de l'article 10 ou peut, sur décret du lieutenant-gouverneur en conseil, être cédé ou dévolu conformément au décret.

#### **Effet du décret**

**11(5)** Tout décret pris en application du paragraphe (4) et portant dévolution d'un bien-fonds à une personne a, dès l'enregistrement d'une copie certifiée conforme du décret auprès du bureau des titres fonciers compétent, le même effet qu'un octroi ou qu'un transfert de ce bien-fonds par la Couronne.

**Effect of vesting in owner of adjoining land**

**11(6)** If land is vested in the owner of adjoining land as a result of an order in council,

(a) the land is vested subject to any mortgage, encumbrance, lien or charge to which the adjoining land is subject; and

(b) any title under *The Real Property Act* must be issued subject to any mortgage, encumbrance, lien or charge to which the adjoining land is subject.

**11(7)** [Repealed] S.M. 2021, c. 29, s.12.

S.M. 2021, c. 17, s. 36; S.M. 2021, c. 29, s. 12.

**Proceeds of sale of property**

**12** Notwithstanding *The Financial Administration Act*, the Minister of Finance shall, on order of the minister, credit the moneys that are the proceeds of the sale of real or personal property under section 10, 10.3 or 11

(a) to the account for funds authorized by an Act of the Legislature for the purchase of the property sold, or similar property; or

(b) to an account for a reserve for the depreciation and replacement of the property sold; or

(c) to the account in the Consolidated Fund designated for the proceeds of the sale of government property.

S.M. 1996, c. 59, s. 110; S.M. 2021, c. 17, s. 37.

**Effet d'une dévolution au propriétaire d'un bien-fonds contigu**

**11(6)** Lorsqu'un bien-fonds est dévolu par décret au propriétaire d'un bien-fonds contigu :

a) cette dévolution se fait sous réserve des hypothèques, privilèges ou autres charges qui grèvent le bien-fonds contigu;

b) les titres qui doivent lui être délivrés en vertu de la *Loi sur les biens réels* lui sont délivrés sous réserve des hypothèques, privilèges ou autres charges qui grèvent le bien-fonds contigu.

**11(7)** [Abrogé] L.M. 2021, c. 29, art. 12.

L.M. 2021, c. 17, art. 36; L.M. 2021, c. 29, art. 12.

**Produits de la vente de biens**

**12** Malgré la *Loi sur l'administration financière*, le ministre des Finances doit, sur arrêté du ministre, porter les sommes qui forment le produit de la vente de biens personnels ou réels en vertu des articles 10, 10.3 ou 11 à l'un ou l'autre des comptes suivants :

a) au compte des fonds qu'une loi de la Législature affecte à l'achat du bien vendu ou d'un bien similaire;

b) à un compte constitué en réserve pour la dépréciation et le remplacement du bien vendu;

c) au compte du Trésor affectée au produit de la vente de biens publics.

L.M. 1996, c. 59, art. 110; L.M. 2021, c. 17, art. 37.

## COMPENSATION FOR ARTIFICIAL FLOOD DAMAGE

**Claims for artificial flood damage and economic loss**

**12.1(1)** A person may claim compensation under section 12.2 if

(a) artificial flooding has damaged the person's eligible property or caused the person to have an economic loss; and

## INDEMNISATION DES DOMMAGES CAUSÉS PAR UNE INONDATION ARTIFICIELLE

**Demandes d'indemnisation — dommages et pertes économiques**

**12.1(1)** Peut demander une indemnisation en vertu de l'article 12.2 la personne qui se trouve dans la situation suivante :

(b) the person meets any applicable eligibility requirements set out in the regulations.

### **Eligible property**

**12.1(2)** A person may claim compensation under section 12.2 for damage to real or personal property caused by artificial flooding only if

- (a) the property is damaged in Manitoba;
- (b) the person owns the property, or the owner has, by virtue of a lease or assignment, assigned his or her right to claim compensation to the person; and
- (c) at the time the damage occurs, all applicable floodproofing criteria in relation to the damaged property or the land, building or structure where the damaged property is located have been complied with.

### **Eligible economic loss**

**12.1(3)** A person may claim compensation under section 12.2 for economic loss caused by artificial flooding only if the economic loss occurs in Manitoba and,

- (a) in the case of a loss that results from artificial flood damage to real property that the person owns or leases or in which the person resides, only if all applicable floodproofing criteria in relation to the damaged property have been complied with at the time the loss occurs; and
- (b) in the case of a loss that results from artificial flood damage to personal property that the person owns or leases, only if all applicable floodproofing criteria in relation to the land, building or structure where the damaged property is located have been complied with at the time the loss occurs.

a) une inondation artificielle a endommagé ses biens admissibles ou lui a fait subir une perte économique;

b) elle remplit les conditions d'admissibilité applicables énoncées dans les règlements.

### **Biens admissibles**

**12.1(2)** Une personne peut demander une indemnisation en vertu de l'article 12.2 à l'égard des dommages causés à des biens réels ou personnels et attribuables à une inondation artificielle, uniquement dans le cas suivant :

- a) les biens ont été endommagés au Manitoba;
- b) la personne est propriétaire des biens ou le propriétaire de ceux-ci a, en vertu d'un bail ou d'un acte de cession, cédé à la personne son droit de demander une indemnisation à leur égard;
- c) au moment où les dommages sont survenus, les critères de prévention des inondations applicables aux biens endommagés ou aux biens-fonds, aux bâtiments ou aux constructions où se trouvent ces biens ont été observés.

### **Perte économique admissible**

**12.1(3)** Une personne peut demander une indemnisation en vertu de l'article 12.2 à l'égard d'une perte économique attribuable à une inondation artificielle uniquement si cette perte survient au Manitoba et :

- a) dans le cas où elle résulte de dommages attribuables à une inondation artificielle et causés à des biens réels qui appartiennent à la personne, que celle-ci loue ou dans lesquels elle réside, seulement si les critères de prévention des inondations applicables aux biens endommagés ont été observés au moment où la perte est survenue;
- b) dans le cas où elle résulte de dommages attribuables à une inondation artificielle et causés à des biens personnels qui appartiennent à la personne ou que celle-ci loue, seulement si les critères de prévention des inondations applicables aux biens-fonds, aux bâtiments ou aux constructions où se trouvent les biens endommagés ont été observés au moment où la perte est survenue.

**Exception to eligibility of certain property**

**12.1(4)** Despite subsections (1) and (2), a person may not claim compensation for damage to a building or structure that was constructed, added to or moved under a variation order under section 17 if the order contained a term or condition prohibiting the owner of the building or structure from receiving flood damage assistance. A person also may not claim compensation for damage to property located in such a building or structure.

**Exception to eligibility of certain economic claims**

**12.1(5)** Despite subsections (1) and (3), a person who owns, leases or resides in a building or structure that was constructed, added to or moved under a variation order mentioned in subsection (4) may not claim compensation for economic loss that results from damage to the building or structure, or to property located in the building or structure.

S.M. 2008, c. 28, s. 4.

**Application for compensation**

**12.2(1)** A person who wishes to claim compensation must file an application for compensation in accordance with the regulations and must comply with the other requirements of the regulations.

**Manitoba Emergency Management Organization determines claims**

**12.2(2)** After a person files a compensation application and complies with the requirements of the regulations, the Manitoba Emergency Management Organization must

- (a) determine whether the claimant meets any applicable eligibility requirements set out in the regulations;
- (b) if the claim relates to property damage, determine whether artificial flooding damaged the property and whether it is eligible property;
- (c) if the claim relates to economic loss, determine whether artificial flooding caused the loss and whether it is an eligible loss;

**Exception**

**12.1(4)** Malgré les paragraphes (1) et (2), il est interdit de demander une indemnisation à l'égard des dommages causés à un bâtiment ou à une construction qui a été érigé, ajouté ou déplacé en vertu d'un arrêté de modification ou de dérogation pris en vertu de l'article 17 et contenant une condition interdisant au propriétaire du bâtiment ou de la construction de recevoir une aide pour les dommages causés par les inondations. Il est également interdit de demander une indemnisation à l'égard des dommages causés aux biens se trouvant dans un tel bâtiment ou une telle construction.

**Exception**

**12.1(5)** Malgré les paragraphes (1) et (3), il est interdit au propriétaire d'un bâtiment ou d'une construction érigé, ajouté ou déplacé en vertu de l'arrêté visé au paragraphe (4) et à la personne qui loue un tel bâtiment ou une telle construction ou y réside de demander une indemnisation à l'égard d'une perte économique résultant des dommages causés au bâtiment ou à la construction ou aux biens s'y trouvant.

L.M. 2008, c. 28, art. 4.

**Demande d'indemnisation**

**12.2(1)** La personne qui désire se faire indemniser dépose une demande d'indemnisation en conformité avec les règlements et remplit les autres exigences prévues par ceux-ci.

**Décision de l'Organisation de gestion des situations d'urgence du Manitoba**

**12.2(2)** Après qu'une demande d'indemnisation a été déposée et que les exigences prévues par les règlements ont été observées, l'Organisation de gestion des situations d'urgence du Manitoba :

- a) détermine si le demandeur remplit les conditions d'admissibilité applicables énoncées dans les règlements;
- b) si la demande a trait à des dommages causés à des biens, détermine si une inondation artificielle a endommagé les biens et si ceux-ci sont des biens admissibles;



(d) assess the value of the damage or loss;

(e) evaluate whether and to what extent the claimant may be entitled to receive assistance or compensation under another program of the Government of Manitoba or Canada or a local government; and

(f) determine the amount of compensation to be awarded under this Act in respect of the damaged property or loss.

c) si la demande a trait à une perte économique, détermine si la perte est attribuable à une inondation artificielle et si elle admissible;

d) évalue les dommages ou la perte économique;

e) évalue si le demandeur peut avoir le droit de recevoir une aide ou une indemnisation en vertu d'un autre programme offert par le gouvernement du Manitoba ou du Canada ou par une administration locale et, le cas échéant, dans quelle mesure il peut y avoir droit;

f) détermine le montant de l'indemnisation à accorder sous le régime de la présente loi à l'égard des biens endommagés ou de la perte économique.

### Agreements with third parties

**12.2(3)** The minister responsible for *The Emergency Measures Act* may, on any terms and conditions that he or she considers appropriate, enter into an agreement with a qualified person or organization for the performance of any of the functions of the Manitoba Emergency Management Organization under subsection (2).

S.M. 2008, c. 28, s. 4; S.M. 2021, c. 30, s. 9; S.M. 2023, c. 18, s. 12.

### No claimant contribution

**12.3(1)** Subject to subsections (3) to (5), a compensation award is to be based on the full value of the artificial flood damage to the claimant's eligible property or of his or her economic loss due to artificial flooding, as assessed by the Manitoba Emergency Management Organization, without requiring the claimant to bear a portion of the damage or loss.

### Compensation not conditional on repair or replacement

**12.3(2)** A compensation award is not conditional on the claimant repairing or replacing the damaged property.

### Accords conclus avec des tiers

**12.2(3)** Le ministre chargé de l'application de la *Loi sur les mesures d'urgence* peut, aux conditions qu'il estime indiquées, conclure un accord avec une personne ou un organisme compétent en vue de l'exercice des fonctions prévues au paragraphe (2).

L.M. 2008, c. 28, art. 4; L.M. 2021, c. 30, art. 9; L.M. 2023, c. 18, art. 12.

### Contribution du demandeur

**12.3(1)** Sous réserve des paragraphes (3) à (5), l'indemnisation se fait en fonction de la valeur totale des dommages causés aux biens admissibles du demandeur en raison d'une inondation artificielle ou de la valeur totale de la perte économique qu'il a subie et qui est attribuable à une telle inondation — lesquels dommages ou laquelle perte sont évalués par l'Organisation de gestion des situations d'urgence du Manitoba — sans que le demandeur soit obligé d'en assumer une partie.

### Réparation ou remplacement non nécessaire

**12.3(2)** L'indemnisation ne dépend pas de la réparation ou du remplacement, par le demandeur, des biens endommagés.

**Claimant's acts may affect compensation**

**12.3(3)** A claimant's compensation may be reduced in whole or part if the claimant's acts or failure to act allowed the damage or loss to occur or contributed to its occurrence.

**Local building restrictions may be considered**

**12.3(4)** Without limiting subsection (3), and whether or not there are any applicable floodproofing criteria, a claimant's compensation may be reduced in whole or in part if the claimant's failure to comply with

- (a) a zoning by-law made by a local authority; or
- (b) any other building requirement or restriction imposed by a local authority;

allowed the damage or loss to occur or contributed to its occurrence.

**Effect of compensation under other programs**

**12.3(5)** Compensation under this Part must be reduced to the extent that the claimant is entitled to receive assistance or compensation under another program of the Government of Manitoba or Canada or a local government, including, but not limited to, the disaster financial assistance program, and the Manitoba production insurance program under *The Manitoba Agricultural Services Corporation Act*.

S.M. 2008, c. 28, s. 4; S.M. 2021, c. 30, s. 9; S.M. 2023, c. 18, s. 12.

**Appeals**

**12.4(1)** A person whose application for compensation is partly or wholly refused or who disagrees with any part of a determination, assessment or evaluation under subsection 12.2(2) may appeal to the Disaster Assistance Appeal Board appointed under *The Emergency Measures Act*.

**Incidence des actes du demandeur sur l'indemnisation**

**12.3(3)** L'indemnisation du demandeur peut être annulée ou réduite si les dommages ou la perte économique sont directement ou indirectement attribuables aux actes ou aux omissions de celui-ci.

**Restrictions imposées localement**

**12.3(4)** Sans que soit limitée la portée générale du paragraphe (3) et qu'il existe ou non des critères de prévention des inondations, l'indemnisation peut être annulée ou réduite si les dommages ou la perte sont directement ou indirectement attribuables au fait que le demandeur ne s'est pas conformé :

- a) à un règlement de zonage pris par une autorité locale;
- b) à une autre exigence ou restriction en matière de construction imposée par une autorité locale.

**Indemnisation offerte en vertu d'autres programmes**

**12.3(5)** L'indemnisation visée par la présente partie est réduite dans la mesure où le demandeur a le droit de recevoir une aide ou une indemnisation en vertu d'un autre programme offert par le gouvernement du Manitoba ou du Canada ou par une administration locale, y compris le Programme d'aide financière aux sinistrés et le programme d'assurance-production que prévoit la *Loi sur la Société des services agricoles du Manitoba*.

L.M. 2008, c. 28, art. 4; L.M. 2021, c. 30, art. 9; L.M. 2023, c. 18, art. 12.

**Appels**

**12.4(1)** La personne dont la demande d'indemnisation est refusée en tout ou en partie ou qui est en désaccord avec une partie d'une des décisions ou des évaluations visées au paragraphe 12.2(2) peut interjeter appel devant la Commission d'appel de l'aide aux sinistrés constituée sous le régime de la *Loi sur les mesures d'urgence*.

**Appeal to Court of Appeal**

**12.4(2)** A decision of the Disaster Assistance Appeal Board under subsection (1) may be appealed upon a question of law to The Court of Appeal with leave granted by a judge of that court.

**Application for leave to appeal**

**12.4(3)** An application for leave to appeal must

- (a) state the grounds of the appeal; and
- (b) be made within 30 days after the date of the decision sought to be appealed, or within such further time as the judge under special circumstances allows.

Notice of the application must be served on the government in accordance with section 11 of *The Proceedings Against the Crown Act*.

S.M. 2008, c. 28, s. 4.

**Government to provide compensation**

**12.5** When a person is awarded compensation because of a determination under subsection 12.2(2) or an appeal decision under section 12.4, the government must provide the person with compensation in the amount awarded, subject to any applicable provisions of the regulations.

S.M. 2008, c. 28, s. 4.

**No duplication of compensation claims and proceedings**

**12.6** A person may do either of the following, but not both:

- (a) claim compensation under section 12.2 for property damage or economic loss; or
- (b) commence court proceedings in respect of property damage or economic loss caused by artificial flooding, to be determined in accordance with generally applicable legal principles.

S.M. 2008, c. 28, s. 4.

**Appel à la Cour d'appel**

**12.4(2)** La décision de la Commission d'appel de l'aide aux sinistrés peut faire l'objet d'un appel devant la Cour d'appel sur une question de droit avec l'autorisation d'un juge de cette cour.

**Requête en autorisation d'appel**

**12.4(3)** La requête en autorisation d'appel :

- a) énonce les motifs de l'appel;
- b) est présentée dans les 30 jours suivant la date de la décision visée ou dans le délai supplémentaire que le juge peut allouer dans des circonstances exceptionnelles.

Avis de cette requête est signifié au gouvernement en conformité avec l'article 11 de la *Loi sur les procédures contre la Couronne*.

L.M. 2008, c. 28, art. 4.

**Versement de l'indemnisation par le gouvernement**

**12.5** Sous réserve des règlements, le gouvernement verse à la personne l'indemnisation qui lui a été accordée par décision rendue en vertu du paragraphe 12.2(2) ou de l'article 12.4.

L.M. 2008, c. 28, art. 4.

**Demandes d'indemnisation ou introduction d'instances judiciaires**

**12.6** Les personnes peuvent :

- a) soit demander une indemnisation en vertu de l'article 12.2 à l'égard de dommages matériels ou d'une perte économique;
- b) soit introduire une instance judiciaire relativement à des dommages matériels ou à une perte économique attribuables à une inondation artificielle, lesquels doivent être déterminés conformément à des principes juridiques d'application générale.

L.M. 2008, c. 28, art. 4.

**Report on occurrence of damage or loss due to artificial flooding**

**12.7(1)** If the minister determines that damage to eligible property or economic loss has occurred due to artificial flooding, the minister must make, or cause to be made, a report that sets out the extent and duration of the artificial flooding.

**Time when report is required**

**12.7(2)** A report must be made within 90 days after

(a) the minister determines that damage to eligible property or economic loss has occurred due to artificial flooding; or

(b) the artificial flooding ends;

whichever is later.

**Minister to share and publicize report**

**12.7(3)** As soon as reasonably practicable after a report is made, the minister must

(a) provide a copy to the minister responsible for the Manitoba Emergency Management Organization; and

(b) in accordance with the regulations, make it available to the public and publicize its availability.

S.M. 2008, c. 28, s. 4; S.M. 2021, c. 29, s. 13; S.M. 2021, c. 30, s. 9; S.M. 2023, c. 18, s. 12.

**Rapport concernant une inondation artificielle**

**12.7(1)** S'il détermine que des biens admissibles ont été endommagés ou que des pertes économiques ont été subies en raison d'une inondation artificielle, le ministre établit ou fait établir un rapport indiquant l'importance et la durée de celle-ci.

**Moment de l'établissement du rapport**

**12.7(2)** Le rapport est établi dans les 90 jours suivant la détermination du ministre ou la fin de l'inondation artificielle si elle se produit ultérieurement.

**Diffusion du rapport**

**12.7(3)** Dès que possible après l'établissement du rapport, le ministre :

a) en remet un exemplaire au ministre responsable de l'Organisation de gestion des situations d'urgence du Manitoba;

b) le met à la disposition du public et rend public ce fait en conformité avec les règlements.

L.M. 2008, c. 28, art. 4; L.M. 2021, c. 29, art. 13; L.M. 2021, c. 30, art. 9; L.M. 2023, c. 18, art. 12.

**PROVINCIAL WATERWAYS**

**Designation of provincial waterways**

**13(1)** The Lieutenant Governor in Council may designate any water control work, natural water channel or lake as a provincial waterway.

**Abandonment of provincial waterways**

**13(2)** The Lieutenant Governor in Council may abandon any provincial waterway.

**COURS D'EAU PROVINCIAUX**

**Reconnaissance de cours d'eau provinciaux**

**13(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut reconnaître tout ouvrage d'aménagement hydraulique, tout cours d'eau ou lac naturel comme cours d'eau provincial.

**Abandon des cours d'eau provinciaux**

**13(2)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut abandonner un cours d'eau provincial.

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**13(3)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to an order in council made under this section.

S.M. 2013, c. 39, Sch. A, s. 91.

**Government to have jurisdiction over provincial waterways**

**14(1)** Notwithstanding any provision of *The Municipal Act* or any other Act of the Legislature, all jurisdiction over, and control and possession of, every provincial waterway are vested in the government; and upon the designation of a provincial waterway, the municipality in which the provincial waterway is situated is thereupon relieved of any responsibility of maintaining or repairing it.

**Jurisdiction of abandoned provincial waterway**

**14(2)** Upon a provincial waterway that is a water control work and that is situated within a municipality being abandoned under subsection 13(2), the jurisdiction over, and control and possession of, the water control work are vested in the municipality in which it is situated; and thereupon the government is relieved of any further responsibility of maintaining or repairing it.

**Bridges over natural water channels**

**14(3)** Where a natural water channel or lake is declared a provincial waterway, the minister is not responsible for the construction, maintenance, or repair, of any bridge or crossing over it.

**14(4) and (5)** [Repealed] S.M. 2021, c. 29, s. 16.

S.M. 2021, c. 29, s. 15 and 16.

**15** [Repealed] S.M. 2021, c. 29, s. 16.

S.M. 2008, c. 42, s. 95; S.M. 2021, c. 29, s. 16.

**Non-application de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires***

**13(3)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux décrets pris en vertu du présent article.

L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 91.

**Compétence du gouvernement à l'égard des cours d'eau provinciaux**

**14(1)** Par dérogation à la *Loi sur les municipalités* et à toute autre loi de la Législature, tous les cours d'eau provinciaux relèvent de la compétence du gouvernement et sont sous sa maîtrise et en sa possession. Dès qu'un cours d'eau provincial est reconnu, la municipalité où il est situé est déchargée de toute responsabilité d'entretien et de réparation à son égard.

**Compétence sur les cours d'eau provinciaux abandonnés**

**14(2)** Dès qu'un cours d'eau provincial qui joue le rôle d'ouvrage d'aménagement hydraulique et qui est situé dans une municipalité est abandonné en vertu du paragraphe 13(2), la municipalité a compétence, maîtrise et possession de l'ouvrage d'aménagement hydraulique ainsi abandonné. De ce fait, le gouvernement est déchargé de toute responsabilité d'entretien et de réparation à son égard.

**Ponts au-dessus des cours d'eau naturels**

**14(3)** Lorsqu'un cours d'eau ou un lac naturel est reconnu cours d'eau provincial, le ministre n'est pas responsable de la construction, de l'entretien ou de la réparation des ponts et autres installations joignant les rives.

**14(4) et (5)** [Abrogés] L.M. 2021, c. 29, art. 16.

L.M. 2021, c. 29, art. 15 et 16.

**15** [Abrogé] L.M. 2021, c. 29, art. 16.

L.M. 2008, c. 42, art. 95; L.M. 2021, c. 29, art. 16.

## PROTECTION OF PROVINCIAL WATER INFRASTRUCTURE

### Prohibited activities

**15.1** A person must not deliberately or negligently

(a) damage, injure, break or destroy provincial water infrastructure; or

(b) impair the function of provincial water infrastructure.

S.M. 2021, c. 29, s. 17.

### Activities requiring permit

**15.2(1)** Unless the minister has issued a permit for the activity, a person must not do any of the following:

(a) construct, or otherwise place or establish, any works or structures on, over, under, through or across provincial water infrastructure;

(b) place material on, or remove material from, provincial water infrastructure;

(c) perform any activity on or near provincial water infrastructure, or use the provincial water infrastructure in a manner, that

(i) affects or has the potential to affect its structural integrity,

(ii) degrades or has the potential to degrade its vegetation cover or any other covering material intended to limit erosion, or

(iii) has the potential to impair its function.

### Exemption

**15.2(2)** Subsection (1) does not apply to an activity that is exempted under the regulations from requiring a permit under this section.

S.M. 2021, c. 29, s. 17.

### Application for permit

**15.3(1)** An application for a permit must be made to the minister in the form required by the minister.

## PROTECTION DE L'INFRASTRUCTURE HYDRAULIQUE PROVINCIALE

### Activités interdites

**15.1** Nul ne peut, intentionnellement ou par négligence :

a) endommager, détériorer, briser ou détruire une infrastructure hydraulique provinciale;

b) entraver son fonctionnement.

L.M. 2021, c. 29, art. 17.

### Activités nécessitant un permis

**15.2(1)** Nul ne peut entreprendre les activités qui suivent sans que le ministre ait délivré un permis les autorisant :

a) construire, ériger ou mettre en place des ouvrages ou des structures sur, par-dessus, sous ou à travers une infrastructure hydraulique provinciale;

b) installer du matériel sur une telle infrastructure ou l'en retirer;

c) exercer des activités sur une telle infrastructure ou près d'elle ou l'utiliser d'une manière qui, selon le cas :

(i) porte ou pourrait porter atteinte à son intégrité structurale,

(ii) dégrade ou pourrait dégrader son couvert végétal ou tout autre matériel de recouvrement censé limiter l'érosion,

(iii) pourrait entraver son fonctionnement.

### Exemption

**15.2(2)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux activités qu'un règlement permet d'exercer sans le permis visé au présent article.

L.M. 2021, c. 29, art. 17.

### Demandes de permis

**15.3(1)** Les demandes de permis doivent revêtir la forme qu'exige le ministre et lui être adressées.

### **Information to be included**

**15.3(2)** The application must be accompanied by any plans, drawings, designs and specifications that the minister requires.

### **Permit fee**

**15.3(3)** Before a permit under section 15.2 is issued by the minister, the applicant must pay the permit fee fixed in the regulations.

### **Issuance of permit**

**15.3(4)** The minister may issue a permit for any of the activities set out in subsection 15.2(1) and make the permit subject to any terms and conditions that the minister considers appropriate.

S.M. 2021, c. 29, s. 17.

### **Suspension or cancellation of permit**

**15.4** The minister may suspend or cancel a permit if

- (a) a term or condition of the permit has not been complied with; or
- (b) the performance of any activity, or the presence or operation of any thing, authorized by the permit
  - (i) creates a risk to persons or property, or
  - (ii) damages or interferes with the safe operation of provincial water infrastructure, or is likely to do so.

S.M. 2021, c. 29, s. 17.

### **Liability**

**15.5** Despite any other provision of this Act or any other Act, a person who performs an activity set out in section 15.1 or 15.2 is liable for negligence in respect of the activity in the same manner as if the provincial water infrastructure were under the jurisdiction and control of that person.

S.M. 2021, c. 29, s. 17.

### **Renseignements demandés**

**15.3(2)** Les demandes sont accompagnées des plans, dessins, avant-projets et spécifications que le ministre exige.

### **Droits afférents aux permis**

**15.3(3)** La délivrance du permis visé à l'article 15.2 est conditionnelle au paiement préalable, par le demandeur, du droit réglementaire.

### **Délivrance de permis**

**15.3(4)** Le ministre peut délivrer des permis à l'égard des activités visées au paragraphe 15.2(1) et assujettir ces permis aux modalités et aux conditions qu'il juge indiquées.

L.M. 2021, c. 29, art. 17.

### **Suspension ou annulation de permis**

**15.4** Le ministre peut suspendre ou annuler un permis dans les cas suivants :

- a) une modalité ou une condition du permis n'a pas été respectée;
- b) l'exercice d'une activité ou la présence ou l'exploitation d'une chose qu'autorise le permis :
  - (i) soit entraîne un risque pour des personnes ou des biens,
  - (ii) soit est ou peut être préjudiciable à l'exploitation sécuritaire d'une infrastructure hydraulique provinciale, ou constitue ou peut constituer une entrave à cet égard.

L.M. 2021, c. 29, art. 17.

### **Responsabilité**

**15.5** Malgré toute disposition de la présente loi ou de toute autre loi, quiconque exerce une activité visée aux articles 15.1 ou 15.2 est responsable des actes de négligence qui s'y rapportent comme si l'infrastructure hydraulique provinciale relevait de sa compétence et était sous sa maîtrise.

L.M. 2021, c. 29, art. 17.

**Access restrictions to provincial water infrastructure**

**15.6(1)** The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, prohibit or restrict public access to specific provincial water infrastructure.

**Temporary access restriction by ministerial order**

**15.6(2)** The minister may, by written order, prohibit or restrict public access to any provincial water infrastructure identified in the order for a period of not more than 90 days.

**Order must state effective period**

**15.6(3)** An order made under subsection (2) must state the period during which the prohibition or restriction is in effect.

**Publication of order**

**15.6(4)** Without delay after an order is made under subsection (2), the order must be published by posting it on the website of the minister's department.

**Publication constitutes notice of order**

**15.6(5)** Publication of an order in the manner set out in subsection (4) is notice of the order to all persons.

**Statutes and Regulations Act does not apply**

**15.6(6)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to an order of the minister made under subsection (2).

**Precedence of order**

**15.6(7)** If there is an inconsistency between a regulation made under subsection (1) and an order made under subsection (2), the order prevails to the extent of the inconsistency.

**Compliance with access restrictions**

**15.6(8)** A person must not access provincial water infrastructure in contravention of a regulation made under subsection (1) or an order made under subsection (2).

S.M. 2021, c. 29, s. 17.

**Restriction d'accès à l'égard d'une infrastructure hydraulique provinciale**

**15.6(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, interdire ou restreindre l'accès du public à certaines infrastructures hydrauliques provinciales.

**Restriction d'accès temporaire par arrêté ministériel**

**15.6(2)** Le ministre peut, par arrêté, interdire ou restreindre l'accès du public à une infrastructure hydraulique provinciale pendant une période maximale de 90 jours.

**Indication de la période de validité**

**15.6(3)** L'arrêté indique la période pendant laquelle l'interdiction ou la restriction est en vigueur.

**Publication de l'arrêté**

**15.6(4)** L'arrêté est publié sur le site Web du ministère sans délai.

**Valeur de la publication**

**15.6(5)** La publication de l'arrêté vaut sa communication à tout intéressé.

**Non-applicabilité de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires***

**15.6(6)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux arrêtés que le ministre prend en vertu du paragraphe (2).

**Incompatibilité**

**15.6(7)** L'arrêté pris en vertu du paragraphe (2) l'emporte sur toute disposition incompatible d'un règlement pris en vertu du paragraphe (1).

**Conformité avec les restrictions d'accès**

**15.6(8)** Il est interdit d'accéder à une infrastructure hydraulique provinciale en contravention d'un règlement pris en vertu du paragraphe (1) ou d'un arrêté pris en vertu du paragraphe (2).

L.M. 2021, c. 29, art. 17.



## DESIGNATED RESERVOIR AREAS

### Prohibitions within designated reservoir areas

**16(1)** No person shall

(a) build, construct, erect, or bring any building, structure or erection on or within a designated reservoir area; or

(b) alter or change the use to which land within a designated reservoir area is put;

except under authority of a permit issued under subsection (4).

### Exemption

**16(1.1)** Subsection (1) does not apply to a type of building, structure or erection exempted by regulation from the application of this section.

### Compliance with conditions

**16(2)** No person shall

(a) occupy or maintain any building, structure or erection that was built, constructed or erected contrary to subsection (1) or that does not comply with the terms and conditions of a permit issued under subsection (4); or

(b) continue to put land to a use to which the use of land was altered or changed contrary to subsection (1) or not in compliance with the terms and conditions of a permit issued under subsection (4).

### Exception

**16(3)** Subsections (1) and (2) do not affect any building, erection or structure situated within a designated reservoir area at the time the area is designated as such or affect the use to which land within a designated reservoir area is being put at the time the area is designated as such.

## ZONES RÉSERVOIR RECONNUES

### Interdiction dans les zones réservoir reconnues

**16(1)** Nul ne peut, sauf en vertu d'un permis délivré en vertu du paragraphe (4) accomplir l'un ou l'autre des actes suivants :

a) construire, ériger ou amener un bâtiment ou une structure dans une zone réservoir reconnue;

b) modifier l'usage auquel est destiné un bien-fonds dans une zone réservoir reconnue.

### Exemption

**16(1.1)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux types de bâtiment ou de structure qu'un règlement exempté de l'application du présent article.

### Respect des modalités du permis

**16(2)** Nul ne peut :

a) occuper ou entretenir un bâtiment ou une structure qui ont été construits ou érigés contrairement au paragraphe (1) ou qui ne sont pas conformes aux modalités et conditions d'un permis délivré en vertu du paragraphe (4);

b) continuer de faire du bien-fonds un usage contraire au paragraphe (1) ou aux modalités ou conditions d'un permis délivré en vertu du paragraphe (4).

### Exception

**16(3)** Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent pas aux bâtiments ou aux structures qui étaient déjà situés dans une zone réservoir reconnue au moment où celle-ci a été reconnue telle ni à l'usage auquel le bien-fonds était affecté lorsque la zone réservoir reconnue dans laquelle il se situait a été reconnue telle.

**Permit**

**16(4)** The minister may issue a permit

(a) for the building, erection, construction or bringing a building, structure or erection on or within a designated reservoir area; or

(b) for the alteration or change of the use to which land within a designated reservoir area is put; or

(c) for both the purposes mentioned in clause (a) and the purposes mentioned in clause (b);

and he may make the permit subject to such terms and conditions, not inconsistent with the regulations, as he may deem advisable.

**Cancellation of permit**

**16(5)** The minister may cancel a permit issued under subsection (4).

**Appeal to Municipal Board**

**16(6)** Where the minister

(a) refuses to issue a permit under subsection (4); or

(b) cancels a permit under subsection (5);

the applicant for the permit, or the person whose permit was cancelled, as the case may be, may, in writing, appeal the decision of the minister to The Municipal Board, and the appeal shall be heard by The Municipal Board by way of trial de novo and The Municipal Board may issue or reissue the permit or dismiss the appeal.

**16(7)** [Repealed] S.M. 2021, c. 29, s. 19.

R.S.M. 1987 Supp., c. 33, s. 2 and 3; S.M. 2021, c. 29, s. 19.

**Permis**

**16(4)** Le ministre peut délivrer un permis :

a) pour la construction, l'érection ou le transport d'un bâtiment ou d'une structure dans la zone réservoir reconnue;

b) pour la modification de l'usage auquel est affecté un bien-fonds dans la zone réservoir reconnue;

c) aux fins visées aux alinéas a) et b).

Il peut assortir le permis des modalités et conditions qu'il juge opportunes, dans la mesure où elles sont compatibles avec les règlements.

**Annulation du permis**

**16(5)** Le ministre peut annuler un permis délivré en vertu du paragraphe (4).

**Appel à la Commission municipale**

**16(6)** Lorsque le ministre :

a) refuse de délivrer un permis en vertu du paragraphe (4);

b) annule un permis en vertu du paragraphe (5), le demandeur ou la personne dont le permis a été annulé, selon le cas, peut faire appel par écrit de cette décision à la Commission municipale. L'appel doit être entendu par la Commission municipale par voie de procès de novo et la Commission municipale peut délivrer le permis, le rétablir ou confirmer la décision ministérielle.

**16(7)** [Abrogé] L.M. 2021, c. 29, art. 19.

Suppl. L.R.M. 1987, c. 33, art. 2 et 3; L.M. 2021, c. 29, art. 19.

## DESIGNATED FLOOD AREAS

**Prohibitions within designated flood areas**

**17(1)** No person shall

(a) build, construct, erect, or bring any building, structure, or erection on or within a designated flood area; or

(b) make any addition to or reconstruct any building, structure, or erection within a designated flood area;

except under the authority of a two-stage permit issued under subsection (3).

**Exemption**

**17(1.1)** Subsection (1) does not apply to a type of building, structure or erection exempted by regulation from the application of this section.

**Further prohibitions**

**17(2)** No person shall occupy or maintain any building, structure, or erection that was built, constructed, erected or reconstructed, or to which an addition was made contrary to subsection (1) or that does not comply with the terms and conditions of a two-stage permit issued under subsection (3).

**Two-stage permit**

**17(3)** Subject to subsections (3.1) and (3.2), the minister may issue a two-stage permit

(a) for the building, erection, construction, or bringing a building, structure or erection on or within a designated flood area;

(b) for the addition to or reconstruction of any building, structure or erection within a designated flood area; or

(c) for both the purposes mentioned in clause (a) and the purposes mentioned in clause (b);

and the minister may make the two-stage permit subject to such terms and conditions, not inconsistent with the regulations, as the minister may deem advisable.

## ZONES INONDABLES RECONNUES

**Interdictions dans les zones inondables reconnues**

**17(1)** Sauf en vertu d'un permis à deux étapes délivré en vertu du paragraphe (3), nul ne peut construire, ériger, amener, agrandir ou reconstruire un bâtiment ou une structure dans une zone inondable reconnue.

**Exemption**

**17(1.1)** Le paragraphe (1) ne s'applique pas aux types de bâtiment ou de structure qu'un règlement exempté de l'application du présent article.

**Autres interdictions**

**17(2)** Il est interdit d'occuper ou d'entretenir un bâtiment ou une structure qui a été construit, érigé ou agrandi contrairement au paragraphe (1) ou qui n'est pas conforme aux modalités et conditions d'un permis à deux étapes délivré en vertu du paragraphe (3).

**Permis à deux étapes**

**17(3)** Sous réserve des paragraphes (3.1) et (3.2), le ministre peut délivrer un permis à deux étapes pour :

a) la construction, l'érection ou l'apport d'une structure ou d'un bâtiment dans la zone inondable reconnue;

b) l'agrandissement ou la reconstruction d'un bâtiment ou d'une structure dans la zone inondable reconnue.

c) les fins visées aux alinéas a) et b).

Le ministre peut assortir le permis des modalités et conditions qu'il juge opportunes, dans la mesure où elles sont compatibles avec les règlements.

**Two stages of permit**

**17(3.1)** The two stages of a permit referred to in subsection (3) are

- (a) Stage 1, which permits the building, erection, construction, addition to, reconstruction or bringing of the foundation or footings of a building, structure, or erection; and
- (b) Stage 2, which permits completion of the building, structure, or erection after its foundation or footings have been completed and inspected.

**Time to issue permit**

**17(3.2)** The minister may issue Stage 1 of a two-stage permit at any time but, subject to subsection (3.3), may not issue Stage 2 of the permit until an inspector has inspected the foundation or footings of the building, structure or erection and has certified that the elevation levels of the foundation or footings comply with floodproofing criteria in force at the time Stage 1 of the permit was issued.

**Exception to two-stage permit**

**17(3.3)** The minister may dispense with issuing Stage 1 of a two-stage permit and proceed directly to issue Stage 2 of the permit if the building, structure, or erection for which the permit is sought does not require a foundation or footings.

**Minister may issue stop work order**

**17(3.4)** The minister may issue an order to stop work in progress on a building, structure or erection in a designated flood area to

- (a) a permittee under subsection (3) who has not complied with a term or condition of the two-stage permit; or
- (b) a person engaged in building, erection, construction or reconstruction that is not authorized by a two-stage permit under subsection (3).

**Permis à deux étapes**

**17(3.1)** Les deux étapes du permis que vise le paragraphe (3) sont :

- a) la première étape, au cours de laquelle il est permis de construire, d'ériger, de reconstruire et de transporter les fondations ou les semelles d'un bâtiment ou d'une structure ou d'y faire des ajouts;
- b) la deuxième étape, au cours de laquelle il est permis d'achever les travaux de construction d'un bâtiment ou d'une structure après que les fondations ou les semelles ont été achevées et inspectées.

**Délivrance du permis**

**17(3.2)** Le ministre peut autoriser la première étape d'un permis à deux étapes mais, sous réserve du paragraphe (3.3), ne peut autoriser la deuxième étape du permis tant qu'un inspecteur n'a pas inspecté les fondations ou les semelles du bâtiment ou de la structure et que ce dernier n'a pas déclaré que les niveaux d'élévation des fondations ou des semelles satisfont aux critères de prévention des inondations en vigueur au moment de l'autorisation de la première étape du permis.

**Exception**

**17(3.3)** Le ministre peut dispenser une personne de la nécessité d'obtenir une autorisation pour la première étape d'un permis à deux étapes et peut immédiatement délivrer une autorisation pour la deuxième étape du permis si le bâtiment ou la structure visé par le permis ne nécessite aucune fondation ou semelle.

**Ordre de cesser les travaux**

**17(3.4)** Le ministre peut ordonner aux personnes qui suivent de cesser les travaux en cours sur un bâtiment ou une structure situé dans une zone inondable reconnue :

- a) les titulaires d'un permis à deux étapes délivré en vertu du paragraphe (3) qui ne satisfont pas aux conditions de leur permis;
- b) les personnes qui se livrent à la construction, à l'érection ou à la reconstruction sans y être autorisées en vertu d'un permis à deux étapes délivré sous le régime du paragraphe (3).

**Warrant**

**17(3.5)** Where a person fails to comply with an order under subsection (3.4), a justice may issue a warrant authorizing a person designated by the minister, together with a peace officer and any other persons under the direction of the peace officer whose presence is necessary to enforce the order, to enter on the land of the person named in the warrant and cause the work in progress to be stopped.

**Cancellation of two-stage permit**

**17(4)** The minister may cancel a two-stage permit issued under subsection (3) where he has reason to believe that the work being carried out under the two-stage permit does not comply with the terms and conditions thereof or with such floodproofing criteria as may be prescribed in the regulations.

**Application for variation**

**17(5)** The holder of a two-stage permit issued under subsection (3) may apply to the minister for

- (a) a variation of any of the terms and conditions subject to which the two-stage permit was issued; or
- (b) a variation of any provision of the applicable floodproofing criteria prescribed in the regulations; or
- (c) a variation under both clause (a) and clause (b).

**Order for variation**

**17(6)** The minister may by order grant, in whole or in part, any variation of a term or condition of a two-stage permit or a provision of floodproofing criteria for which application is made under subsection (5),

- (a) where the minister is satisfied that compliance with the term or condition or the provision, without variation, would have an adverse effect on developed neighbouring land;

**Mandat**

**17(3.5)** En cas de non-respect d'un ordre donné en vertu du paragraphe (3.4), un juge peut délivrer un mandat autorisant la personne que désigne le ministre à entrer sur le bien-fonds de la personne visée par le mandat et à faire cesser les travaux en cours. La personne que nomme le ministre peut se faire accompagner d'un agent de la paix assisté des personnes que ce dernier juge nécessaires.

**Annulation du permis**

**17(4)** Le ministre peut annuler un permis à deux étapes délivré en vertu du paragraphe (3) lorsqu'il a des raisons de croire que les travaux exécutés aux termes du permis ne sont pas conformes aux modalités et conditions de celui-ci ni aux critères de prévention des inondations prévus aux règlements.

**Demande de modification et de dérogation**

**17(5)** Le titulaire d'un permis à deux étapes délivré en vertu du paragraphe (3) peut demander au ministre :

- a) une modification des modalités et conditions aux termes desquelles le permis a été délivré;
- b) une dérogation aux critères de prévention des inondations applicables prévus aux règlements;
- c) la modification visée à l'alinéa a) et la dérogation visée à l'alinéa b).

**Arrêté visant une modification ou une dérogation**

**17(6)** Le ministre peut, par arrêté, apporter la modification ou accorder la dérogation visée au paragraphe (5), en tout ou en partie, et assortir l'arrêté de modalités et conditions, y compris une modalité ou condition interdisant au requérant de recevoir l'aide à laquelle il aurait normalement droit pour la protection contre les inondations ou pour les dommages causés par celles-ci :

- a) s'il est convaincu que l'observation de la modalité ou de la condition ou des critères de prévention des inondations, sans modification ni dérogation, aurait une incidence négative sur les biens-fonds voisins mis en valeur;

(b) where the application relates to a two-stage permit for the reconstruction of, or the construction of an addition to, or the construction of a building or other structure appurtenant to, an existing building lawfully constructed and lawfully maintained, and the minister is satisfied that compliance with the term or condition or the provision, without variation, would be impossible or impractical; or

(c) where the application relates to a two-stage permit for the replacement of an existing building or structure, lawfully constructed and lawfully maintained, that has been destroyed by fire or flood or other peril, and the minister is satisfied that compliance with the term or condition or the provision, without variation, would be impossible or impractical;

as the case may be, and the minister may make the order subject to terms and conditions including a term or condition prohibiting the applicant from receiving any flood protection assistance or flood damage assistance for which the applicant might otherwise be eligible.

### **Appeal to Municipal Board**

**17(7)** Where the minister

(a) refuses to issue a two-stage permit under subsection (3); or

(b) cancels a two-stage permit under subsection (4); or

(c) refuses to make an order for a variation under subsection (6); or

(d) makes an order under subsection (6) for a partial variation only, but refuses to make an order for the whole variation applied for under subsection (5); or

(e) issues a stop work order under subsection (3.4);

the person affected by the refusal, cancellation or stop work order may in writing appeal therefrom to The Municipal Board.

b) si la demande vise un permis à deux étapes de reconstruction d'un bâtiment existant construit et entretenu légalement, la construction d'un rajout à un tel bâtiment ou la construction d'un bâtiment ou autre structure s'y rattachant, et si le ministre est convaincu que l'observation de la modalité ou condition ou des critères de prévention des inondations, sans modification ni dérogation, serait impossible ou impraticable;

c) si la demande vise un permis à deux étapes de remplacement d'une structure ou d'un bâtiment existant, construit et entretenu légalement, qui a été détruit lors d'un incendie, d'une inondation ou d'un autre désastre, et si le ministre est convaincu que l'observation de la modalité ou condition ou des critères de prévention des inondations, sans modification ni dérogation, serait impossible ou impraticable.

### **Appel à la Commission municipale**

**17(7)** Si le ministre :

a) refuse de délivrer un permis à deux étapes en vertu du paragraphe (3);

b) annule un permis à deux étapes en vertu du paragraphe (4);

c) refuse de prendre un arrêté apportant la modification ou accordant la dérogation visée au paragraphe (6);

d) prend un arrêté en vertu du paragraphe (6) apportant la modification ou accordant la dérogation visée au paragraphe (5), en partie seulement;

e) ordonne en vertu du paragraphe 17(3.4) de cesser les travaux,

la personne lésée par le refus, l'annulation ou l'ordre de cessation des travaux peut, par écrit, en appeler auprès de la Commission municipale.

**Trial de novo**

**17(8)** An appeal to the Municipal Board under subsection (7) shall be by way of trial de novo, and after hearing the appeal The Municipal Board may direct the minister

- (a) to issue or re-issue the two-stage permit; or
- (b) to make an order granting the variation applied for, in whole or in part; or
- (c) to make an order revoking the order appealed from and to make such further order as The Municipal Board may direct;

as the case may be, or may dismiss the appeal, and the minister shall carry out any direction of The Municipal Board.

**Filing of order in land titles office**

**17(9)** The minister may file in the proper land titles office or registry office, as the case may require, a copy of any order made by the minister under this section.

**Effect of non-compliance with floodproofing criteria**

**17(10)** In the following circumstances, an owner of land is not eligible to receive flood damage or flood protection assistance for a building, structure, or erection on his or her land:

- (a) the owner was issued a two-stage permit under subsection (3), and the building, structure or erection does not comply with floodproofing criteria in force at the time each stage of the permit was issued;
- (b) the owner was required to obtain a two-stage permit under subsection (3) but no permit was issued, and the building, structure or erection does not comply with floodproofing criteria in force at the time that building, erection, construction or reconstruction began.

**Procès de novo**

**17(8)** L'appel interjeté conformément au paragraphe (7) est entendu par voie de procès de novo. Après l'audition de l'appel, la Commission peut ordonner au ministre :

- a) de délivrer le permis à deux étapes ou de le rétablir;
- b) de prendre un arrêté apportant la modification ou accordant la dérogation faisant l'objet de la demande, en tout ou en partie;
- c) de prendre un arrêté révoquant l'arrêté faisant l'objet de l'appel et de prendre tout autre arrêté qu'elle exige.

La Commission peut aussi rejeter l'appel. Le ministre doit se conformer à l'ordonnance de la Commission.

**Dépôt de l'arrêté**

**17(9)** Le ministre peut déposer au bureau des titres fonciers ou au bureau du registre foncier approprié, selon le cas, une copie de l'arrêté pris par le ministre en vertu du présent article.

**Non-respect des critères de prévention des inondations**

**17(10)** Les propriétaires de biens-fonds ne sont pas admissibles à recevoir de l'aide pour la protection contre les inondations ou pour les dommages causés par celles-ci à l'égard de bâtiment ou de structure se trouvant sur leurs biens-fonds dans les cas suivants:

- a) ils sont titulaires d'un permis à deux étapes délivré en vertu du paragraphe (3), mais le bâtiment ou la structure ne satisfait pas aux critères de prévention des inondations en vigueur au moment de l'autorisation de chaque étape du permis;
- b) ils devaient obtenir un permis à deux étapes délivré en vertu du paragraphe (3), mais ne l'ont pas obtenu, et le bâtiment ou la structure ne satisfait pas aux critères de prévention des inondations en vigueur au moment où a débuté sa construction, son érection ou sa reconstruction.

**Inspection re compliance with floodproofing criteria**

**17(10.1)** An inspector designated by the minister may inspect a building, structure or erection on land in a designated flood area to determine

(a) where the owner obtained a two-stage permit under subsection (3), whether the building, structure or erection complies with the floodproofing criteria in force at the time each stage of the permit was issued; or

(b) where the owner did not obtain a two-stage permit under subsection (3), whether the building, structure or erection complies with the floodproofing criteria in force at the time that building, erection, construction or reconstruction began.

**Caveat re non-compliance with floodproofing criteria**

**17(10.2)** Where a building, structure or erection inspected under subsection (10.1) does not comply with the floodproofing criteria applicable to it, the minister may give notice of the non-compliance by filing in the proper land titles office a caveat, to which is attached an inspection report prepared by the inspector stating that

(a) a building, structure, or erection on the land has been inspected by an inspector designated by the minister; and

(b) the inspector found

(i) where the owner obtained a two-stage permit under subsection (3), that the building, structure or erection does not comply with the floodproofing criteria in force at the time each stage of the permit was issued, or

(ii) where the owner did not obtain a two-stage permit under subsection (3), that the building, structure or erection does not comply with floodproofing criteria in force at the time that building, erection, construction or reconstruction began.

**Inspection — respect des critères de prévention**

**17(10.1)** Les inspecteurs que désigne le ministre peuvent inspecter les bâtiments et les structures érigés sur des biens-fonds situés dans une zone inondable reconnue afin de déterminer :

a) dans le cas où le propriétaire a obtenu un permis en deux étapes en application du paragraphe (3), s'ils satisfont aux critères de prévention des inondations en vigueur au moment de l'approbation de chaque étape du permis;

b) dans le cas où le propriétaire n'a pas obtenu un permis en deux étapes en application du paragraphe (3), s'ils satisfont aux critères de prévention des inondations en vigueur au début de la construction, de l'érection ou de la reconstruction.

**Notification d'opposition**

**17(10.2)** Lorsqu'un bâtiment ou une structure inspecté en application du paragraphe (10.1) ne satisfait pas aux critères de prévention des inondations qui s'y appliquent, le ministre peut aviser du non-respect en déposant au bureau des titres fonciers approprié une notification d'opposition à laquelle est annexé le rapport de l'inspecteur qui indique :

a) que le bâtiment ou la structure a été inspecté par l'inspecteur qu'a désigné le ministre;

b) qu'il a constaté :

(i) si le propriétaire a obtenu un permis en deux étapes en application du paragraphe (3), que le bâtiment ou la structure ne satisfait pas aux critères de prévention des inondations en vigueur au moment de l'approbation de chaque étape du permis,

(ii) si le propriétaire n'a pas obtenu un permis en deux étapes en application du paragraphe (3), que le bâtiment ou la structure ne satisfait pas aux critères de prévention des inondations en vigueur au début de la construction, de l'érection ou de la reconstruction.



**Removal of caveat**

**17(11)** The minister may discharge a caveat filed under subsection (10.2) where an inspector re-inspects the building, structure or erection and finds that it complies with the applicable floodproofing criteria.

**Inspectors**

**17(11.1)** An owner of land is responsible for retaining an inspector with qualifications satisfactory to the minister to conduct an inspection under subsection (3.2) or (11), and for paying all fees associated with the inspection.

**Memorials on Certificates of Title**

**17(12)** Upon the filing under this section of any order or caveat, or a copy of an order or caveat in a land titles office in respect of new system land, the district registrar shall endorse a memorial thereof on the certificate of title containing the land without production of the duplicate certificate of title.

**17(13)** [Repealed] S.M. 2021, c. 29, s. 21.

R.S.M. 1987 Supp., c. 33, s. 4 and 5; S.M. 1998, c. 18, s. 2; S.M. 2000, c. 23, s. 2; S.M. 2004, c. 42, s. 56; S.M. 2021, c. 29, s. 21.

**Retrait de la notification de l'opposition**

**17(11)** Si l'inspecteur inspecte de nouveau le bâtiment ou la structure et constate que les critères de prévention des inondations appropriés sont respectés, le ministre peut accorder mainlevée de la notification d'opposition déposée en vertu du paragraphe (10.2).

**Inspecteurs**

**17(11.1)** Les propriétaires de biens-fonds sont tenus de retenir les services d'un inspecteur, possédant les qualités que le ministre estime acceptables, afin qu'il procède à l'inspection prévue au paragraphe (3.2) ou (11) et sont responsables des frais qui sont liés à l'inspection.

**Extrait au certificat de titre**

**17(12)** Au moment du dépôt, conformément au présent article, d'un arrêté, d'une ordonnance ou d'une notification d'opposition ou d'une copie de ces documents au bureau des titres fonciers à l'égard d'un bien-fonds assujéti au nouveau système, le registraire de district en porte un extrait au certificat de titre visant le bien-fonds sans qu'il soit nécessaire de produire l'ampliation du certificat de titre.

**17(13)** [Abrogé] L.M. 2021, c. 29, art. 21.

Suppl. L.R.M. 1987, c. 33, art. 4 et 5; L.M. 1998, c. 18, art. 2; L.M. 2000, c. 23, art. 2; L.M. 2021, c. 29, art. 21.

**ENFORCEMENT****Minister may designate enforcement officers**

**17.1(1)** The minister may designate a person or class of persons as enforcement officers for the purpose of enforcing any provision of this Act or the regulations.

**Inspections**

**17.1(2)** An enforcement officer may enter upon any land for the purpose of conducting an inspection to determine compliance with this Act and the regulations, or with the terms and conditions of a permit issued or agreement entered into under this Act.

**EXÉCUTION****Désignation d'agents d'exécution par le ministre**

**17.1(1)** Le ministre peut désigner des personnes, nommément ou par catégorie, à titre d'agents d'exécution aux fins de l'application de toute disposition de la présente loi ou des règlements.

**Inspections**

**17.1(2)** L'agent d'exécution peut pénétrer sur tout bien-fonds pour faire une inspection dans le but de vérifier s'il y a conformité avec la présente loi et les règlements ou avec les modalités et conditions de tout permis délivré ou de toute entente conclue en vertu de la présente loi.

**Identification**

**17.1(3)** An enforcement officer entering upon land for the purpose of conducting an inspection must provide identification if requested to do so.

S.M. 2021, c. 29, s. 22.

**No obstruction of enforcement officers**

**17.2** A person must not obstruct or hinder, or make a false or misleading statement to, an enforcement officer who is exercising a power or performing a duty under this Act or the regulations.

S.M. 2021, c. 29, s. 22.

**Orders to repair or remove**

**17.3(1)** The minister may issue a written order to a person requiring the person to repair any damage caused, or to remove any thing constructed, placed or established,

- (a) in contravention of section 15.1, 15.2, 16 or 17, or of a term or condition of a permit issued under this Act;
- (b) under authority of a permit suspended or cancelled by the minister under section 15.4; or
- (c) under authority of a permit cancelled under section 16 or 17, if the cancellation has not been appealed to The Municipal Board or if The Municipal Board has upheld the cancellation on appeal.

**Service of order**

**17.3(2)** An order made under this section must be given to the person named in the order

- (a) personally; or
- (b) by sending it by registered mail to the person's last known address, in which case the order is deemed to be served seven days after the date of mailing.

**Identification**

**17.1(3)** L'agent d'exécution qui pénètre à cette fin sur un bien-fonds est tenu, si on le lui demande, de fournir une preuve d'identité.

L.M. 2021, c. 29, art. 22.

**Entrave au travail des agents d'exécution**

**17.2** Nul ne peut entraver le travail d'un agent d'exécution qui exerce ses attributions en vertu de la présente loi ou des règlements ni lui faire une déclaration fausse ou trompeuse.

L.M. 2021, c. 29, art. 22.

**Arrêtés — réparation ou enlèvement**

**17.3(1)** Le ministre peut, par arrêté, enjoindre à toute personne d'enlever des choses qu'elle a construites, mises en place ou établies ou de réparer les dommages qu'elle a causés dans le cadre des travaux qu'elle a effectués :

- a) en violation des articles 15.1, 15.2, 16 ou 17 ou d'une modalité ou condition d'un permis qu'il a délivré sous le régime de la présente loi;
- b) en vertu d'un permis qu'il a suspendu ou annulé au titre de l'article 15.4;
- c) en vertu d'un permis qu'il a annulé en application des articles 16 ou 17, si l'annulation n'a pas été portée en appel devant la Commission municipale ou si cette dernière a confirmé l'annulation en appel.

**Signification des arrêtés**

**17.3(2)** L'arrêté pris en vertu du présent article est remis à la personne qui y est nommée d'une des façons suivantes :

- a) à personne;
- b) par courrier recommandé à sa dernière adresse connue, auquel cas l'arrêté est réputé signifié sept jours après la date de l'envoi.

**Minister's power to carry out work**

**17.3(3)** If, after having been given the order in accordance with subsection (2), the person fails to comply with the order, the minister may do, or cause to be done, any work required by the order.

**Right of entry**

**17.3(4)** For the purpose of undertaking work in accordance with subsection (3), the minister or any person authorized by the minister may enter upon any land.

**Cost of removal**

**17.3(5)** The cost of any work done by or on behalf of the minister is a debt due to the government by the person named in the order.

**Joint and several liability**

**17.3(6)** If more than one person is named in an order under this section, they are jointly and severally liable for any debt under subsection (5).

**Certificate of debt**

**17.3(7)** The minister may certify a debt referred to in subsection (5) or any part of the debt that has not been paid. The certificate may be registered in court and, once registered, may be enforced as if it were a judgment of the court.

S.M. 2021, c. 29, s. 22.

**Pouvoir du ministre à l'égard des travaux**

**17.3(3)** Le ministre peut effectuer ou faire effectuer les travaux demandés dans l'arrêté si la personne à laquelle il a été remis en conformité avec le paragraphe (2) ne s'y conforme pas.

**Droit d'accès**

**17.3(4)** Afin d'entreprendre les travaux, le ministre ou toute personne qu'il autorise peut accéder aux biens-fonds concernés.

**Coûts des travaux**

**17.3(5)** Le coût de ces travaux constitue une créance du gouvernement à l'égard de la personne nommée dans l'arrêté.

**Responsabilité solidaire**

**17.3(6)** Si l'arrêté pris en vertu du présent article vise plusieurs personnes, elles sont solidairement responsables du paiement de toute créance au titre du paragraphe (5).

**Certificat de dette**

**17.3(7)** Le ministre peut certifier la créance visée au paragraphe (5) ou toute partie de cette créance qui n'a pas été payée. Le certificat peut être enregistré au tribunal puis exécuté de la même façon qu'un jugement de ce dernier.

L.M. 2021, c. 29, art. 22.

**DYKED AREAS****Evacuation order**

**18(1)** Where

- (a) a dyked area is flooded;
- (b) in the opinion of the minister, a dyked area is in imminent danger of being flooded because of a weakness in a designated dyking system or the danger of a flood exceeding the level against which a designated dyking system can protect the dyked area;

**ZONES ENDIGUÉES****Arrêté d'évacuation**

**18(1)** Le ministre peut ordonner par écrit qu'une zone endiguée soit évacuée afin de protéger la santé et la sécurité des personnes dans cette zone et afin d'éviter des pertes de vies, dans l'un ou l'autre des cas suivants :

- a) une zone endiguée est inondée;

(c) the means of access by road to and from a dyked area are flooded, or, in the opinion of the minister, in imminent danger of being flooded;

(d) the water supply in the dyked area is polluted or, in the opinion of the minister, in danger of becoming polluted because of flooding in the dyked area or the territory immediately surrounding it; or

(e) in the opinion of the minister, the health or safety of persons within a dyked area is or may be threatened because of flooding or imminent danger of flooding in the dyked area or the territory immediately surrounding it;

the minister may in writing order that the dyked area be evacuated to protect the health and safety of persons in the dyked area and to prevent loss of life.

### Compliance with order

**18(2)** Subject to subsection (3), where the minister orders a dyked area to be evacuated under subsection (1), each person within the dyked area shall leave the dyked area; and, if a person within the dyked area fails or refuses to leave the dyked area upon being informed, in writing or orally, of the order by any person mentioned in clause (3)(a) or (b), any person mentioned in clause (3)(a) or (b) may forcibly remove the first mentioned person from the dyked area.

### Exceptions

**18(3)** Notwithstanding subsection (2)

(a) peace officers;

(b) persons employed under the direction of the minister, a municipality, an officer in the regular force of the Canadian Forces, or acting under the authority of *The Emergency Measures Act*; or

b) de l'avis du ministre, une zone endiguée est sur le point d'être inondée en raison d'une déficience d'un réseau de digues reconnu ou encore, il y a danger que l'eau dépasse le niveau au-delà duquel un réseau de digues reconnu ne peut protéger la zone endiguée;

c) les routes menant à la zone endiguée sont inondées ou, de l'avis du ministre, sur le point de l'être;

d) l'eau potable de la zone endiguée est polluée ou, de l'avis du ministre, sur le point de l'être en raison de l'inondation de la zone endiguée ou des territoires immédiatement adjacents;

e) de l'avis du ministre, la santé ou la sécurité des personnes de la zone endiguée est ou pourrait être menacée du fait de l'inondation ou du danger imminent d'inondation dans cette zone ou dans les territoires immédiatement adjacents.

### Obéissance à l'arrêté

**18(2)** Sous réserve du paragraphe (3), lorsque le ministre ordonne l'évacuation d'une zone endiguée en vertu du paragraphe (1), toute personne se trouvant dans cette zone doit la quitter. Si une personne fait défaut ou refuse de le faire, après avoir été informée de l'arrêté, par écrit ou oralement par l'une des personnes mentionnées à l'alinéa (3)a) ou b), celle-ci peut évacuer de force la personne récalcitrante.

### Exceptions

**18(3)** Malgré le paragraphe (2) les personnes suivantes ne sont pas tenues d'évacuer une zone endiguée à la suite d'un arrêté pris en application du paragraphe (1) :

a) les agents de la paix;

b) les personnes employées sous la direction du ministre, d'une municipalité, d'un officier de la force régulière des forces armées canadiennes ou agissant sous l'autorité de la *Loi sur les mesures d'urgence*;

(c) persons who are employed by the operator of a public utility as that expression is defined in *The Public Utilities Board Act* for the purpose of maintaining or operating equipment or property situated within the dyked area required to keep the public utility operating or to prevent damage to the equipment or property of the public utility;

are not required to evacuate a dyked area pursuant to an order made under subsection (1).

#### **Statutes and Regulations Act does not apply**

**18(4)** *The Statutes and Regulations Act* does not apply to an order made under subsection (1).

#### **Right of entry**

**18(5)** The minister, or any person authorized by him for the purpose, may enter upon or into any land or building

(a) for the purpose of enforcing an order made under subsection (1); or

(b) for the purpose of taking such action as, in the opinion of the minister, is necessary to protect a dyked area, or any property therein, from flooding where the dyked area is, in the opinion of the minister, threatened by flooding or is in imminent danger of being flooded.

#### **Work related to dyking systems**

**18(6)** Where, in the opinion of the minister, a dyked area is threatened by flooding or is in imminent danger of being flooded, he may authorize such work to be done as may be necessary to complete a designated dyking system protecting the dyked area or to increase the level of the dyking system and any person employed under the direction of the minister may enter upon or into any property or building for that purpose.

S.M. 2013, c. 39, Sch. A, s. 91.

c) les personnes employées par l'exploitant d'un service public, au sens de la *Loi sur la Régie des services publics*, pour les besoins de l'entretien ou de l'exploitation d'équipement ou de biens situés dans la zone endiguée et qui sont indispensables pour maintenir en fonction les services publics ou pour prévenir les dommages à l'équipement ou aux biens du service public.

#### **Non-application de la *Loi sur les textes législatifs et réglementaires***

**18(4)** La *Loi sur les textes législatifs et réglementaires* ne s'applique pas aux arrêtés pris en vertu du paragraphe (1).

#### **Droit d'accès**

**18(5)** Le ministre ou toute personne qu'il autorise à cette fin peut pénétrer dans un bien-fonds ou dans un bâtiment dans les buts suivants :

a) faire exécuter un arrêté pris en application du paragraphe (1);

b) prendre toute disposition qui, de l'avis du ministre, est nécessaire pour protéger une zone endiguée ou un bien qui s'y trouve de l'inondation, lorsque la zone endiguée est de l'avis du ministre menacée d'inondation.

#### **Travaux relatifs au réseaux de digues**

**18(6)** Lorsque de l'avis du ministre, une zone endiguée est menacée d'inondation, ce dernier peut autoriser les travaux qui peuvent être nécessaires pour compléter un réseau de digues reconnu protégeant la zone endiguée ou pour surélever le niveau du réseau de digues. Toute personne employée sous la direction du ministre peut alors pénétrer dans toute propriété ou bâtiment à cette fin.

L.M. 2013, c. 39, ann. A, art. 91.

## CONTRACTS

### Power of minister re contracts

**19** The minister may, on behalf of the government, enter into any contract the minister considers advisable for the administration of this Act. But no contract is binding on the minister or the government unless it is signed by the minister.

S.M. 2018, c. 29, s. 43; S.M. 2021, c. 29, s. 24.

### Duty to invite tenders

**19.1(1)** The minister must invite tenders for the construction or repair of any water control works unless

- (a) the work is performed by employees of the government;
- (b) in the opinion of the minister, the work
  - (i) is too urgent to be tendered, or
  - (ii) can be performed more efficiently through a different arrangement; or
- (c) a committee of the Executive Council has approved the work to be completed without an invitation to tender.

### Minister may establish eligibility requirements

**19.1(2)** For any invitation to tender issued under subsection (1), the minister may establish eligibility requirements that a bidder must meet to be eligible to submit a tender in response to the invitation.

### Forgoing the lowest compliant bid

**19.1(3)** The minister may forgo the lowest compliant bid received from an eligible bidder in response to any invitation to tender issued under subsection (1)

- (a) with the approval of a committee of the Executive Council if the value of the contract is equal to or more than the amount prescribed in the regulations; or
- (b) without approval if the value of the contract is less than the amount prescribed in the regulations.

S.M. 2021, c. 29, s. 24.

## CONTRATS

### Pouvoir du ministre en matière de contrats

**19** Le ministre peut, au nom du gouvernement, conclure les contrats qu'il juge opportuns pour l'application de la présente loi. Toutefois, nul contrat ne lie le gouvernement ni le ministre s'il n'est pas signé par ce dernier.

L.M. 2018, c. 29, art. 43; L.M. 2021, c. 29, art. 24.

### Obligation de procéder par appels d'offres

**19.1(1)** Le ministre procède par appels d'offres pour la construction ou la réparation des ouvrages d'aménagement hydraulique, sauf dans les cas suivants :

- a) les travaux sont réalisés par des employés du gouvernement;
- b) de l'avis du ministre, les travaux sont trop urgents pour faire l'objet d'appels d'offres ou peuvent être réalisés de façon plus efficace d'une autre manière;
- c) un comité du Conseil exécutif a autorisé leur réalisation sans appel d'offres.

### Fixation des conditions d'admissibilité par le ministre

**19.1(2)** Le ministre peut fixer les conditions d'admissibilité que les soumissionnaires doivent respecter dans le cadre des appels d'offres.

### Renonciation à la plus basse soumission conforme

**19.1(3)** Le ministre peut renoncer à la plus basse soumission conforme reçue d'un soumissionnaire admissible en réponse à un appel d'offres :

- a) avec l'approbation d'un comité du Conseil exécutif lorsque la valeur du contrat est égale ou supérieure à la somme réglementaire;
- b) sans approbation lorsque la valeur du contrat est inférieure à la somme réglementaire.

L.M. 2021, c. 29, art. 24.

### **Preconditions for commencing work under contract**

**19.2(1)** Unless authorized by the minister, no money may be paid to a contractor and no work may commence under a contract until

- (a) the contract has been signed by all parties; and
- (b) the contractor has provided any security required under subsection (2).

### **Security**

**19.2(2)** The minister may require a contractor with whom the minister enters into a contract under this Act to provide security, in a form and amount the minister considers appropriate, for the performance of the contract and for the payment of labour and materials to be provided under the contract.

### **Interest on holdback**

**19.2(3)** If a contract entered into under this Act provides for a holdback of all or a portion of the contract price, the minister must pay interest on the holdback in accordance with the regulations.

S.M. 2021, c. 29, s. 24.

### **Conditions préalables au début des travaux**

**19.2(1)** Sauf si le ministre l'autorise, aucun paiement ne peut être fait à un entrepreneur et aucun travail ne peut être entrepris aux termes d'un contrat avant que les conditions suivantes soient remplies :

- a) le contrat a été signé par toutes les parties;
- b) l'entrepreneur a fourni toute garantie exigée en vertu du paragraphe (2).

### **Garantie**

**19.2(2)** Le ministre peut exiger qu'un entrepreneur avec qui il conclut un contrat sous le régime de la présente loi donne une garantie, en la forme et d'un montant que le ministre juge indiqués, pour l'exécution du contrat ainsi que le paiement de la main-d'œuvre et des matériaux qui doivent être fournis aux termes du contrat.

### **Intérêts sur les sommes retenues**

**19.2(3)** Si un contrat conclu sous le régime de la présente loi prévoit une retenue sur la totalité ou sur une partie de son prix, le ministre verse les intérêts sur la retenue en conformité avec les règlements.

L.M. 2021, c. 29, art. 24.

## **GENERAL MATTERS**

### **No false or misleading statements**

**19.3** A person must not make a false or misleading statement in any application for a permit under this Act or the regulations.

S.M. 2021, c. 29, s. 24.

### **Transfer of permit**

**19.4** A permit issued under this Act may be transferred only with the prior written consent of the minister.

S.M. 2021, c. 29, s. 24.

## **QUESTIONS GÉNÉRALES**

### **Déclarations fausses ou trompeuses**

**19.3** Nul ne peut faire une déclaration fausse ou trompeuse dans une demande de permis sous le régime de la présente loi ou des règlements.

L.M. 2021, c. 29, art. 24.

### **Transfert de permis**

**19.4** Les permis délivrés sous le régime de la présente loi ne peuvent être transférés sans l'obtention, au préalable, du consentement écrit du ministre.

L.M. 2021, c. 29, art. 24.

**Right of entry**

**20** The minister or any person authorized by the minister may enter upon any land

(a) entry upon which is required for the making of a survey that the minister deems to be necessary in connection with any water control works or proposed water control works;

(b) that is necessary, or entry upon which is necessary for the proper construction, maintenance, or operation of water control works; or

(c) entry upon which is necessary for the maintenance or repair of a provincial waterway.

S.M. 2021, c. 29, s. 25.

**Power of minister to require delivery of plans, etc.**

**21** The minister, with the consent of the Lieutenant Governor in Council, may require any person having the possession of maps, plans, specifications, estimates, reports, or other papers, books, drawings, instruments, models, contracts, documents, or records, relating to any water control works to deliver them to the minister; and the minister, if he deems it necessary or advisable, may make copies thereof.

**22** [Repealed]

S.M. 2021, c. 29, s. 26.

**Arbitration**

**23(1)** Where a person has a claim that is not subject to *The Expropriation Act* arising out of, or connected with, the execution or non-execution of any work in respect of water control works, or arising out of or connected with, the fulfilment or on account of deductions made for the non-execution and non-fulfilment, of any contract in respect of any water control works made and entered into with the minister or with any other person duly authorized to enter into it, either in the name of His Majesty or in any other manner whatsoever, the person may give notice in writing of his claim to the minister, stating the particulars thereof and how it has arisen; and the minister may at any time within 60 days after receiving the notice, tender an amount that he considers a just satisfaction of the claim, together with notice that,

**Droit d'accès**

**20** Le ministre ou toute personne qu'il autorise peut pénétrer dans un bien-fonds aux fins suivantes :

a) lorsque cela est nécessaire pour la réalisation d'un arpentage que le ministre estime nécessaire à un ouvrage d'aménagement hydraulique existant ou proposé;

b) lorsque cela est nécessaire pour la construction, l'entretien et l'exploitation adéquats d'ouvrages d'aménagement hydraulique;

c) lorsque cela est nécessaire pour l'entretien ou la réparation d'un cours d'eau provincial.

L.M. 2021, c. 29, art. 25.

**Pouvoir du ministre d'exiger la production de plans**

**21** Le ministre peut, avec le consentement du lieutenant-gouverneur en conseil, exiger de toute personne ayant en sa possession des cartes, des plans, des données, des devis, des estimations, des rapports et autres documents ou registres relatifs à un ouvrage d'aménagement hydraulique de le produire au ministre. Le ministre peut, s'il le juge opportun, en prendre copie.

**22** [Abrogé]

L.M. 2021, c. 29, art. 26.

**Arbitrage**

**23(1)** Lorsqu'une réclamation n'est pas soumise à la *Loi sur l'expropriation* et survient à l'occasion de l'exécution ou de la non-exécution de travaux relatifs à des ouvrages d'aménagement hydraulique ou survenant directement ou indirectement du fait de déductions ou de calculs de déductions effectués en raison de la non-exécution ou du non-respect d'un contrat relatif à des ouvrages d'aménagement hydraulique passés avec le ministre ou avec une personne qu'il a dûment autorisée pour ce faire, que ce soit au nom de Sa Majesté ou de toute autre manière, l'auteur de la réclamation peut donner avis écrit de cette dernière au ministre. Cet avis écrit doit faire état des circonstances et de l'origine de la réclamation. Le ministre peut, dans les 60 jours de la réception de l'avis, proposer un montant qu'il estime être une juste transaction à l'égard



unless the sum so tendered is accepted within ten days after the making of the tender, the claim may be submitted to arbitration.

#### **Where tender not accepted**

**23(2)** Where a tender made under subsection (1) is not accepted within the time therein set out, the minister may submit the claim to arbitration by two arbitrators.

#### **Security**

**23(3)** Before the arbitration commences, the arbitrators may demand that the claimant give security to the satisfaction of the arbitrators for the payment of the costs and expenses incurred by the arbitrators in the event of the claimant being required by the award to pay the costs.

#### **Appeal**

**23(4)** The award of the arbitrators is subject to appeal.

#### **No arbitration where minister has power to decide**

**23(5)** No arbitration shall be allowed in any case where, by the terms of the contract under which the claim arises, it is provided that the determination of any matters of difference arising out of, or connected with, the same shall be made by the minister.

#### **Certified copies of plans, etc.**

**24** A copy of any plan, or any other document, in the department or any order made, or any correspondence, certificate, or other document signed by, the minister, certified by the minister to be a true copy, is admissible in evidence as prima facie proof thereof, and has the same legal effect as the original in any court or elsewhere.

**25** [Repealed]

S.M. 2008, c. 42, s. 95; S.M. 2021, c. 29, s. 26.

de la réclamation en assortissant sa proposition d'un avis selon lequel, à moins d'acceptation dans les 10 jours de cette proposition, la réclamation peut être soumise à arbitrage.

#### **Refus de l'offre**

**23(2)** Lorsque la proposition faite en vertu du paragraphe (1) n'est pas acceptée dans le délai imparti, le ministre peut soumettre la réclamation à l'arbitrage de deux arbitres.

#### **Sûreté**

**23(3)** Avant que l'arbitrage commence les arbitres peuvent exiger que le réclamant fournisse une sûreté qui leur semble satisfaisante pour le paiement de leurs frais et dépenses, dans l'éventualité où le réclamant serait obligé, aux termes de la sentence, d'assumer les frais.

#### **Appel**

**23(4)** Il y a appel de la sentence des arbitres.

#### **Exception**

**23(5)** Il n'y a pas arbitrage lorsqu'aux termes du contrat qui fait l'objet de la réclamation il est prévu qu'il revient au ministre de trancher tout différend survenant à l'occasion du contrat.

#### **Copies certifiées des plans**

**24** Une copie d'un plan ou de tout autre document du ministère ou d'un arrêté ou d'une pièce de correspondance, d'un certificat ou d'un autre document signé par le ministre et que celui-ci certifie comme étant une copie conforme de l'original est admissible comme preuve prima facie du document et a le même effet juridique que l'original devant tout tribunal ou ailleurs.

**25** [Abrogé]

L.M. 2008, c. 42, art. 95; L.M. 2021, c. 29, art. 26.

## OFFENCES AND PENALTIES

### Offences and penalties

**25.1(1)** A person who contravenes a provision of this Act or the regulations, or who fails to comply with a term or condition of a permit issued under this Act, is guilty of an offence and is liable on conviction

(a) in the case of an individual, to a fine of not more than \$50,000 or imprisonment for a term of not more than three months, or both; and

(b) in the case of a corporation, to a fine of not more than \$500,000.

### Liability of directors and officers

**25.1(2)** If a corporation commits an offence under subsection (1), a director or officer of the corporation who authorized, permitted or acquiesced in the commission of the offence is also guilty of an offence and is liable on conviction to the penalties set out in clause (1)(a), whether or not the corporation has been prosecuted or convicted.

### Continuing offence

**25.1(3)** When a contravention continues for more than one day, the person is guilty of a separate offence for each day the contravention continues.

### Time limit for prosecution

**25.1(4)** A prosecution for an offence under this Act must not be commenced more than two years after the day on which evidence sufficient to justify a prosecution for the offence came to the knowledge of an enforcement officer. The certificate of the enforcement officer as to the day on which the evidence came to their knowledge is evidence of that date.

S.M. 2021, c. 29, s. 27.

### Regulations

**26(1)** The Lieutenant Governor in Council may make regulations

(a) subject to subsection (2), designating an area adjacent to and surrounding, either wholly or partially, a reservoir as a designated reservoir area;

## INFRACTIONS ET PEINES

### Infractions et peines

**25.1(1)** Quiconque contrevient à une disposition de la présente loi ou des règlements ou ne se conforme pas à toute modalité ou condition d'un permis délivré sous le régime de la présente loi commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

a) dans le cas d'un particulier, une amende maximale de 50 000 \$ et un emprisonnement maximal de trois mois, ou l'une de ces peines;

b) dans le cas d'une personne morale, une amende maximale de 500 000 \$.

### Responsabilité des administrateurs et des dirigeants

**25.1(2)** En cas de perpétration d'une telle infraction par une personne morale, ceux de ses administrateurs et dirigeants qui l'ont autorisée ou qui y ont consenti sont également coupables d'une infraction et encourtent, sur déclaration de culpabilité, les peines prévues à l'alinéa (1)a), que la personne morale ait été ou non poursuivie ou déclarée coupable.

### Infraction continue

**25.1(3)** Lorsqu'une infraction est perpétrée pendant plus d'une journée, il est compté une infraction distincte pour chacune de ces journées.

### Prescription

**25.1(4)** Les poursuites pour infraction à la présente loi se prescrivent par deux ans à compter du jour où une preuve permettant de justifier une poursuite a été portée à la connaissance d'un agent d'exécution; le certificat de l'agent quant au jour où la preuve a été portée à sa connaissance fait foi de cette date.

L.M. 2021, c. 29, art. 27.

### Règlements

**26(1)** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

a) sous réserve du paragraphe (2), reconnaître une zone adjacente et entourant totalement ou partiellement un réservoir en tant que zone réservoir reconnue;

(a.1) prescribing annual rental values and the duration of terms of leases for the purpose of subsection 10.1(3);

(b) [repealed] S.M. 2021, c. 29, s. 28;

(c) respecting specifications and standards of buildings, structures, or erections, built, constructed, or erected or brought on or within a designated reservoir area;

(d) [repealed] S.M. 2021, c. 29, s. 28;

(e) respecting the use to which land in a designated reservoir area may be put;

(f) designating any area of the province that is subject to flooding, or that has been flooded at any time since the year 1900, from natural causes, as a designated flood area;

(f.1) designating a water control work for the purpose of the definition "designated water control work";

(f.2) describing the land and structures that make up the Shellmouth Dam;

(f.3) for the purpose of the definition "unregulated level", specifying one or more water control works that are, along with a designated water control work, to be considered absent in determining the unregulated level of a particular water body;

(f.4) respecting the eligibility of persons to claim compensation under section 12.1;

(f.5) prescribing a time limit after which a person may not claim compensation for property damage or economic loss caused by artificial flooding, and prescribing other time limits respecting property damage or economic loss;

(f.6) respecting eligible property and economic loss;

(f.7) prescribing categories of persons who suffer damage to property or economic loss caused by artificial flooding, and exempting one or more categories from the operation of any provision of this Act;

a.1) fixer le plafond des valeurs locatives annuelles et la durée maximale des baux pour l'application du paragraphe 10.1(3);

b) [abrogé] L.M. 2021, c. 29, art. 28;

c) régir les devis et les normes des bâtiments et structures construits, érigés ou amenés dans une zone réservoir reconnue;

d) [abrogé] L.M. 2021, c. 29, art. 28;

e) prescrire l'utilisation qu'on peut faire d'un bien-fonds dans une zone réservoir reconnue;

f) reconnaître une zone naturellement inondable dans la province ou qui a été inondée naturellement à un moment quelconque depuis 1900, en tant que zone inondable reconnue;

f.1) désigner un ouvrage d'aménagement hydraulique pour l'application de la définition de « ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu »;

f.2) indiquer les biens-fonds et les ouvrages qui forment le barrage Shellmouth;

f.3) pour l'application de la définition de « niveau non régularisé », indiquer un ou plusieurs ouvrages d'aménagement hydraulique qui, tout comme l'ouvrage d'aménagement hydraulique reconnu, sont réputés absents en vue de la détermination du niveau non régularisé d'un plan d'eau donné;

f.4) régir l'admissibilité des personnes à l'indemnisation pouvant être demandée en vertu de l'article 12.1;

f.5) fixer le délai de prescription s'appliquant aux demandes d'indemnisation pour les dommages matériels ou les pertes économiques attribuables à une inondation artificielle et fixer les autres délais concernant ces dommages ou ces pertes;

f.6) régir les biens admissibles et les pertes économiques;

f.7) désigner les catégories de personnes qui subissent des dommages matériels ou des pertes économiques en raison d'une inondation artificielle

(f.8) respecting applications for compensation for property damage or economic loss caused by artificial flooding, the determination and assessment of compensation claims, and the evaluation of claimants' entitlement to assistance or compensation under other programs;

(f.9) respecting compensation for property damage or economic loss caused by artificial flooding, and claims in general for that type of compensation;

(f.10) respecting appeals under section 12.4, including prescribing an appeal fee and providing for circumstances in which the fee may be waived or refunded in whole or part;

(f.11) respecting reports under section 12.7;

(g) respecting the issuance of permits under sections 15.2, 16 and 17, including

(i) fixing permit fees, and

(ii) exempting any thing from the requirement for a permit under any of those sections;

(h) prescribing flood proofing criteria for the purposes of section 17;

(h.1) respecting inspections conducted under section 17;

(i) respecting the use to which land in a designated flood area may be put;

(j) designating any dyking system in the province constructed and maintained for the purpose of protecting any area of the province from flooding as a designated dyking system and describing the area protected by the designated dyking system;

(k) prescribing an amount for the purpose of subsection 19.1(3);

(l) prescribing the rate of interest or the method of determining a rate of interest under subsection 19.2(3), and prescribing the period of time for which interest is payable.

et soustraire une ou plusieurs de ces catégories à l'application de certaines des dispositions de la présente loi;

f.8) régir les demandes d'indemnisation présentées à la suite de dommages matériels ou de pertes économiques attribuables à une inondation artificielle, les décisions et les évaluations dont elles font l'objet et l'évaluation du droit des demandeurs de recevoir une aide ou une indemnisation en vertu d'autres programmes;

f.9) régir les indemnisations accordées à la suite de dommages matériels ou de pertes économiques attribuables à une inondation artificielle et, de façon générale, l'exercice du droit de demander une indemnisation;

f.10) régir les appels visés à l'article 12.4 et, notamment, fixer des droits d'appel et prévoir les circonstances dans lesquelles ceux-ci peuvent faire l'objet d'une renonciation ou être remboursés, et ce, en tout ou en partie;

f.11) régir les rapports visés à l'article 12.7;

g) régir la délivrance de permis pour l'application des articles 15.2, 16 et 17, notamment :

(i) fixer les droits y afférents,

(ii) exempter toute chose de l'obligation d'être titulaire des permis visés à ces articles;

h) déterminer les critères de prévention des inondations aux fins de l'article 17;

h.1) prendre des mesures concernant les inspections effectuées en application de l'article 17;

i) prévoir l'usage auquel peut être affecté un bien-fonds dans une zone inondable reconnue;

j) reconnaître un réseau de digues dans la province, construit et entretenu dans le but de protéger une zone de la province contre l'inondation, en tant que réseau de digues reconnu et décrire la zone protégée par le réseau de digues reconnu;

k) fixer une somme aux fins du paragraphe 19.1(3);

l) prévoir le taux d'intérêt ou son mode de calcul pour l'application du paragraphe 19.2(3) ainsi que la période pendant laquelle l'intérêt est exigible.

### Restrictions on designated reservoir area

**26(2)** The boundary of a designated reservoir area shall not at any point be further than one mile from the anticipated high water line of the reservoir in respect of which the area is designated, but the designated reservoir area may include the whole or part of a reservoir.

### Other Acts

**26(3)** The requirements of any floodproofing criteria prescribed under subsection (1) are in addition to and not in substitution for the requirements of any applicable building code or municipal by-law or any other Act of the Legislature.

R.S.M. 1987 Supp., c. 33, s. 6 and 7; S.M. 2000, c. 23, s. 1; S.M. 2008, c. 28, s. 5; S.M. 2021, c. 17, s. 38.; S.M. 2021, c. 29, s. 28.

**27** [Repealed]

S.M. 1998, c. 18, s. 3; S.M. 2021, c. 29, s. 29.

**28 and 29** [Repealed]

S.M. 2021, c. 29, s. 29.

### Limites à la reconnaissance d'une zone réservoir

**26(2)** La limite d'une zone réservoir reconnue ne doit pas dépasser d'un mille les hautes eaux anticipées du réservoir pour lequel la zone est reconnue. Toutefois, la zone réservoir reconnue peut comprendre tout ou partie d'un réservoir.

### Autres lois

**26(3)** Les critères de prévention des inondations déterminés en vertu du paragraphe (1) s'ajoutent aux exigences de tout code du bâtiment, arrêté municipal ou de toute autre loi de la Législature applicable.

Suppl. L.R.M. 1987, c. 33, art. 6 et 7; L.M. 2000, c. 23, art. 1; L.M. 2008, c. 28, art. 5; L.M. 2021, c. 17, art. 38; L.M. 2021, c. 29, art. 28.

**27** [Abrogé]

L.M. 1998, c. 18, art. 3; L.M. 2021, c. 29, art. 29.

**28 et 29** [Abrogés]

L.M. 2021, c. 29, art. 29.

## C.C.S.M. REFERENCE

### C.C.S.M. reference

**30** This Act may be referred to as chapter W70 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

S.M. 2021, c. 29, s. 30.

## CODIFICATION PERMANENTE

### Codification permanente

**30** La présente loi constitue le chapitre W70 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

L.M. 2021, c. 29, art. 30.